

**Allianz**   
Assurances Prévoyance

Agence générale Fabrice Mouttet

À vos côtés de A à Z.

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 293 JUIN 2020

*agglô+*

## Les vacances vadaises

pages 4 - 7



© Pigr 2020

**AUTORITÉS COMMUNALES - SERVICES PUBLICS - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX - AGENDA**

PUBLICITÉ



**DUREX** VOTRE PARTENAIRE  
**CHAUFFAGE**  
www.durex.ch

Remplacer son chauffage  
en toute simplicité



2800 Delémont 032 432 17 22 info@durex.ch





## Profitez dès maintenant de faire un placement rentable et durable

Investissez dans les installations solaires locales avec un taux à 2.25%.



Choisissez le partenaire qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch/investir](http://sid.delemont.ch/investir)

## Les SID vous encouragent à soutenir les commerçants locaux



CONSOMMEZ...  
AUSSI LOCAL QUE POSSIBLE,  
AUSSI LOCAL QUE NÉCESSAIRE !



À vos côtés au quotidien  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)

|   |              |
|---|--------------|
| <b>Les vacances vadaïses 2020</b>                           | <b>4-7</b>   |
| Delémont et l'Agglo facilement accessibles à mobilité douce | <b>8-9</b>   |
| Le portrait : Olivier Montavon                              | <b>10-11</b> |
| Le Conseil de Ville   | <b>15</b>    |
| La mandataire énergie / Le défi du mois                     | <b>16</b>    |

## SID : CONSOMMER SA PROPRE ÉNERGIE EN COMMUN 17



|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| SIDonie               | <b>19</b> |
| « Centre-Ville Plus » | <b>20</b> |

## UETP : DELÉMONT, UNE VILLE FLEURIE 21



|  |              |
|--|--------------|
| Nouvelles des chantiers                      | <b>23</b>    |
| La Ludothèque a rouvert ses portes           | <b>27</b>    |
| L'Espace-Jeunes à l'écoute                   | <b>29</b>    |
| Musée jurassien                              | <b>31</b>    |
| Brèves                                       | <b>34-35</b> |
| Les restaurants                              | <b>36-37</b> |
| L'horoscope                                  | <b>38-39</b> |
| Mots fléchés                                 | <b>41</b>    |
| Le Delémontain du mois : Jean-Claude Frésard | <b>43-44</b> |



## ÉDITORIAL

Par **Damien CHAPPUIS**

Maire de Delémont et Président de l'Association des maires du district de Delémont (AMDD)

## Les grandes vacances chez nous, parce qu'« ici, c'est tellement bien »

Un tsunami, un bouleversement, un avant et un après : le coronavirus a tout chamboulé. Si les conséquences sanitaires semblent maîtrisées, les conséquences économiques et psychosociales pourraient bien modifier notre vie pendant un bon bout de temps.

Qui avait sérieusement imaginé porter un masque pour aller chez le coiffeur ? Respecter une certaine distance pour acheter ses salades au marché ? Voir réglementer le sens de la nage dans une piscine publique ? Toutes ces choses, il a fallu les inventer en un temps record ! Ce qui prend souvent des mois s'est réglé dans l'urgence et, le plus souvent, dans la conciliation.

Unies face au danger du virus, les énergies se sont fédérées pour créer une nouvelle organisation, pour faire les choses que nous aimons faire, mais autrement. Une belle preuve de créativité et de solidarité avec des synergies parfois inattendues.

Aujourd'hui, nouveau défi découlant de la crise du Covid-19 : profiter de l'été, des loisirs et de ces moments de repos qui invitent à la convivialité. Mais tout en respectant les gestes barrières : distance physique minimale, lavage des mains et traçage de la chaîne de transmission...

Ce qui nous arrive depuis quelques mois est complètement fou.

Nous lançons le défi d'en ressortir du bon, du créatif, du local et de faire de la proximité une qualité aussi en ce qui concerne les vacances !

Les communes du district de Delémont s'unissent donc pour proposer tout un panel d'activités à faire dans la région, insoupçonnées, méconnues ou mises en valeur pour l'occasion.

Que ce soit sur le Haut-Plateau, en Terre Sainte, dans la Vallée ou en Ville de Delémont, on trouve des trésors naturels, des idées de sortie, des coins de randonnée au décor majestueux.

Nul besoin de faire des kilomètres pour se dépayser, il suffit parfois d'un autre regard sur ce qu'on croit connaître.

Ce pari de passer de super vacances ici, nous le relevons, car nous sommes fiers de notre coin de pays, riche de sa culture et de ses paysages.

Je suis aussi convaincu que nous avons le potentiel pour attirer des visiteurs des quatre coins de la Suisse, séduits par notre nature, nos sentiers, nos activités de loisirs et nos produits du terroir.

Le Jura et le district de Delémont, on y passe ses vacances, non pas par défaut, mais parce que nous le valons bien !

> Lire en pages 4 à 7

## IMPRESSUM

[www.delemont-journal.ch](http://www.delemont-journal.ch)  [www.facebook.com/delemontjournal](https://www.facebook.com/delemontjournal)

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur: Ville de Delémont Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

### JOURNALISTES:

**Daniel Hanser**, [daniel.hanser@delemont-journal.ch](mailto:daniel.hanser@delemont-journal.ch)  
**Manuel Montavon**, [manu.montavon@delemont-journal.ch](mailto:manu.montavon@delemont-journal.ch)  
**Didier Walzer**, [didier.walzer@delemont-journal.ch](mailto:didier.walzer@delemont-journal.ch)

PUBLICITÉ: **Marianne Gigon**, [marianne.gigon@delemont-journal.ch](mailto:marianne.gigon@delemont-journal.ch), 078 621 15 80

Graphisme/ réalisation : Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sàrl, Delémont, [www.ruedunord.ch](http://www.ruedunord.ch) Impression : Pressor SA, Delémont Distribution : La Poste Suisse Tirage : 20'000 exemplaires

[www.vacvadaises.ch](http://www.vacvadaises.ch)

# LES GRANDES VACANCES

## à Delémont et sa région

**Cet été, beaucoup de vacanciers préféreront rester dans la région plutôt que de voyager ailleurs en Suisse. Qu'à cela ne tienne, notre coin de pays regorge d'activités culturelles, sportives et ludiques pour tous les goûts, tous les âges et tous les budgets. C'est le moment idéal pour visiter ou redécouvrir beautés et atouts de notre belle Vallée !**

### La Vallée a tout pour plaire

La Ville de Delémont et les communes du district proposent les « **Grandes vacances à Delémont et sa région** » par l'intermédiaire de leur toute nouvelle plateforme :

[www.vacvadaises.ch](http://www.vacvadaises.ch)

Cette belle initiative offre cet été un très large panel d'activités qui plairont à coup sûr au plus grand nombre, petits et grands, familles et couples. Ce passeport-vacances inédit est une belle occasion de passer des vacances inoubliables dans la région à travers des expériences et des loisirs à la portée de toutes et tous.

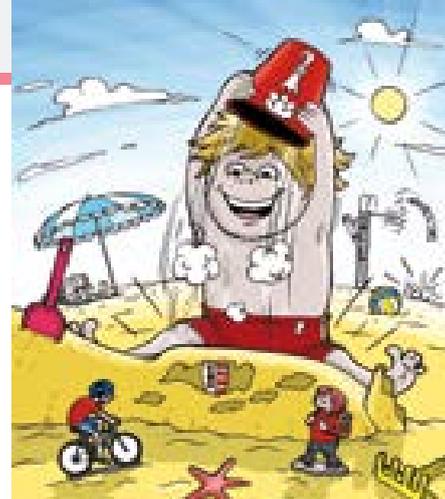
### Des vacances inoubliables dans la région !

On le sait, les habitants de la région ont toujours à cœur d'accueillir chaleureusement et de faire partager leur amour du terroir aux personnes qui le découvrent mais aussi à celles qui y vivent. Ainsi, le district de Delémont regorge de trésors et d'activités entre plaines et collines, prairies verdoyantes et zones agricoles parsemées d'arbres fruitiers.

L'environnement pittoresque, varié et largement préservé de la vallée offre ses richesses naturelles aux promeneurs. La belle saison est tout particulièrement propice à de grandes excursions à pied, à cheval ou à vélo, le long des étangs ou des cours d'eau, p.ex.

Chaque village possède un cœur et une histoire propre. Outre ses paysages, son passé et sa convivialité innée, la région possède de multiples atouts au niveau des spécialités régionales et du tourisme rural.

Le Jura offre aussi une large palette d'hébergements en hôtels, appartements et maisons de vacances, campings, hébergements collectifs, nuits sur la paille, tipis, yourtes, cabanes, auberges de jeunesse, dortoirs, etc.



## Delémont...

La ville offre la possibilité de découvrir de nombreuses curiosités naturelles et historiques, aussi bien en son cœur que dans ses proches alentours qui s'inscrivent dans un environnement particulièrement bien préservé.

Les balades à pied, à vélo ou en VTT, permettent à elles seules de parcourir tout ou partie de la vallée de Delémont.

Comme ses localités voisines, la capitale dispose de musées et galeries à ne manquer sous aucun prétexte.

histoire





© JURA TOURISME

**balades**



© PIERRE MONTAVON

**culture**

## ... et son district

Rochers tourmentés, gorges mystérieuses, panoramas infinis, les sites à visiter sont aussi beaux que spectaculaires.

En été, le soleil joue avec les courbes des monts et des vallées, à admirer depuis les points de vue de la tour de Pleigne, du Chételat à Mervelier, de Vadry à Courcelon, du Signal à Rebeuvelier, de Vaferdeau à Courrendlin et d'autres encore...

Quant aux plaisirs de la baignade, on y goûte à la piscine de Delémont et au bord des étangs et rivières : Some, Birse, Scheulte, Gabiare, étangs de Lucelle, sans oublier Undervelier, Bassecourt, Bollement, Bavelier et Soyhières.



© JURA TOURISME

**loisirs**



© PIERRE MONTAVON

**[www.vacvadaises.ch](http://www.vacvadaises.ch)**

Le tout nouveau site internet remplit plusieurs fonctions :

- On peut y consulter de manière conviviale l'ensemble des activités, selon le domaine ou la commune.
- Il permet aux différents prestataires et aux communes d'y annoncer des activités.
- On peut y prendre connaissance des dernières nouveautés.

### Le virus est toujours présent

Durant les prochains mois, les risques dûs au coronavirus et les limitations de voyages seront bien entendu encore en vigueur. Par conséquent, il est vivement conseillé de contacter les bureaux d'accueil de Jura Tourisme, ou consulter le site [www.vacvadaises.ch](http://www.vacvadaises.ch), qui vous informeront sur les éventuelles restrictions ou précautions liées à chaque activité.

### Responsabilité

Le respect des normes légales doit bien évidemment être toujours respecté par chaque organisateur d'activité ou d'événement, notamment la mise en œuvre des plans de protection liés à la pandémie du Covid-19. Chaque annonce d'événement ou de prestation intègre cette responsabilité au départ. Tout prestataire ou organisateur est également tenu d'annoncer les éventuelles restrictions, par exemple le nombre maximal de personnes admises.



© JURA TOURISME

**détente**





## Sentiers à thème et randonnées

Toutes ces possibilités sont présentées auprès de Jura Tourisme.



© JURA TOURISME

visites

### La Valdorée

La Valdorée est une randonnée facile pour familles et amoureux de la nature. Elle suit l'orée des bois, entre 400 et 600 m d'altitude, autour de la vallée de Delémont et du Val Terbi et offre aux marcheurs de magnifiques panoramas. La balade permet aussi de profiter des richesses culturelles et des particularités régionales. Elle conduit enfin vers des cabanes forestières, des auberges et des places de pique-nique pour se restaurer en chemin. Le défi Boldair est inédit dans la région, il s'agit d'une performance qui peut être réalisée seul ou en famille. Les motivés doivent arpenter le tracé de la Valdorée et faire valider leur effort aux 20 postes qui seront placés sur le parcours de 76 km.



© JURA TOURISME

activités

découvertes



© JURA TOURISME

De nombreux itinéraires signalisés et de multiples pistes cyclables existent dans tout le district. Val Terbi rando organise notamment des courses à la demande et offre un vaste choix de randonnées.

Plusieurs éleveurs proposent de leur côté des balades à cheval accompagnées pour tous les niveaux, sans oublier des visites d'élevage, des excursions en char attelé ou en calèche.

Les parcours Vita sont également à disposition de tous.

Escalade, vol libre, parapente et autres activités palpitantes telles que l'Aventure Jura Parc, vous attendent également.

Finissez votre journée en partageant un moment convivial dans l'un des restaurants de la région.

arts



### Vitraux

Nos chapelles et églises sont riches de vitraux d'une beauté remarquable, dont beaucoup sont signés par des artistes, notamment jurassiens.

Pour les admirer, il n'y a que l'embaras du choix en cheminant entre Berlicourt, Courfaivre, Courtételle, Delémont, Develier, Mettembert, Pleigne, Souce, Undervelier, Vellerat ou encore Vicques.

soirées



© PIERRE MONTAVON



© JURA TOURISME

## Temps pluvieux ?

Il pleut? Ne nous laissons pas abattre et tournons-nous vers les musées, les galeries, les restaurants, les magasins, voire vers le karting, La Croisée des Loisirs, les cinémas, les piscines couvertes ou le mur de grimpe à Delémont...

Les musées de la région recèlent des trésors, notamment ceux issus des fouilles archéologiques. Ces témoins de l'héritage du passé mettent en valeur les traditions des métiers anciens. Sont ainsi, entre autres, à visiter :

- Musée jurassien d'art et d'histoire à Delémont
- Musée Chappuis-Fähndrich à Develier
- Musée du Löwenbourg
- Galerie La Cave à Soyhières
- Observatoire de Vicques

Ajoutons à ces derniers : La Croisée des Loisirs à Delémont, où il est possible de jouer au bowling, au billard, au tennis, au squash, au badminton, au baby-foot et aux jeux électroniques.

Aux amateurs de jeux, nous conseillons les escape rooms que l'on peut découvrir à : Rebeuvelier, Delémont, Courtételle, Vicques. A Boécourt, signalons également le SimuFun, un jeu de simulateurs, et à Courroux le Jumping Jack, un parc de loisirs en intérieur.

Rappelons que l'Arche de Noé du taxidermiste Christian Schreiner expose plus de 3'000 animaux à la ferme de la Filature, entre Vicques et Vermes.

Découvrez toutes les activités sur :

[www.vacvadaises.ch](http://www.vacvadaises.ch)



Partout : randonnées pédestres, vélo tout-terrain, cabanes forestières et places de pique-nique.

|             |  |
|-------------|--|
| Bassecourt  | • Karting au Dido Parc   |
| Boécourt    | • Ecole de parapente Jura Evasion<br>• Simufun   |
| Châtillon   | • Sentier du Chêne des Bosses  |
| Courchapoix | • Randonnées Val Terbi Rando   |
| Courcelon   | • Le Verger Fleury   |
| Courrendlin | • Vieille église Saint-Barthélémy  |
| Courroux    | • Balades à la réserve naturelle du Colliard ou au Roc de Courroux (point de vue à La Pierreberg)<br>• Galerie Riance (exposition permanente de céramique)<br>• Jumping Jack, parc de loisirs en intérieur<br>• Paintball<br>• Le Verger Fleury  |
| Courtételle | • Sentier botanique au bois de Chauz<br>• Chemin d'Oz au Sacy<br>• Chemin des tunnels et grotte du Vainé<br>• Laaf Théâtre   |
| Delémont    | • La Croisée des loisirs<br>• Musée jurassien d'art et d'histoire<br>• Galeries de la FARB et Paul Bovée<br>• Le Vorbourg et le château de Vorbourg<br>• Château de Domont<br>• Château des Princes-Evêques<br>• Cinémas CINEMONT et La Grange<br>• Atelier de bijoux de Caroline Friedli<br>• Piscine extérieure et piscine couverte<br>• Patinoire régionale<br>• Visites guidées, visite de la ville avec un smartphone<br>• Visite de la Brasserie de la Blanche-Pierre<br>• Visite de l'usine Wenger<br>• Rotonde CFF<br>• Tête du Puits de Mine<br>• Delémont'BD, édition spéciale hors les murs<br>• Circuit secret<br>• Foxtrail : chasse au trésor<br>• Geocaching : application découverte<br>• Le but SED en rire (promenades)<br>• Escalade sportive (mur de grimpe) |
| Develier    | • Musée Chappuis-Fähndrich, objets de la vie quotidienne dans le Jura de 1700 à 1950.<br>• Galerie du Cénacle  |
| Glovelier   | • Combe-Tabellion en VTT, marche ou avec les CJ<br>• Chocolatier   |
| Mervelier   | • Bike Parc  |
| Movelier    | • Sentier pieds nus  |
| Pleigne     | • Löwenbourg<br>• Sentier panoramique<br>• Lac de Lucelle  |
| Rebeuvelier | • Aventure Jura Parc<br>• Sentier pieds nus Kneipp   |
| Saulcy      | • Temps des Rêves (exposition de poupées)<br>• Les écuries du Péca   |
| Séprais     | • Balade de Séprais et Galerie « Au Virage »   |
| Soulce      | • Visite du village, le Folpotat   |
| Soyhières   | • Château de Soyhières<br>• Galerie La Cave<br>• Moulin à huile<br>• Sentier Auguste Quiquerez<br>• Etang de la Réselle<br>• Visite des fortins du Colliard  |
| Undervelier | • Grotte Sainte-Colombe<br>• Gorges du Pichoux<br>• Lac vert   |
| Vermes      | • Château de Raymond Pierre<br>• Sentier botanique<br>• Eglise, fresques du XV <sup>e</sup> siècle   |
| Vicques     | • Arche de Noé<br>• Villa romaine (vestiges)<br>• Observatoire   |



Liste non-exhaustive

L'intégralité des activités proposées est consultable sur notre site

# Delémont et L'Agglo facilement accessibles à mobilité douce

La crise du Covid-19 a permis à de nombreuses personnes de redécouvrir leur coin de vie à pied et à vélo... Après la période de confinement, l'occasion est belle, pour celles et ceux qui passeront tout ou partie de leurs vacances dans la région, de profiter pleinement des bienfaits de la nature environnante et (re) découvrir les beautés que recèlent Delémont et ses environs.

Pour ce faire, rien de mieux que les déplacements à pied, à vélo ou en transports publics pour parcourir l'agglomération autant pour les déplacements de loisirs que pour se rendre au travail ou en cours. Cet article met en lumière les temps de parcours piétonniers à l'intérieur de la ville de Delémont et des déplacements en vélo entre Delémont et les communes de l'agglomération pour planifier vos prochaines sorties. Nous vous souhaitons d'ores et déjà de belles balades!

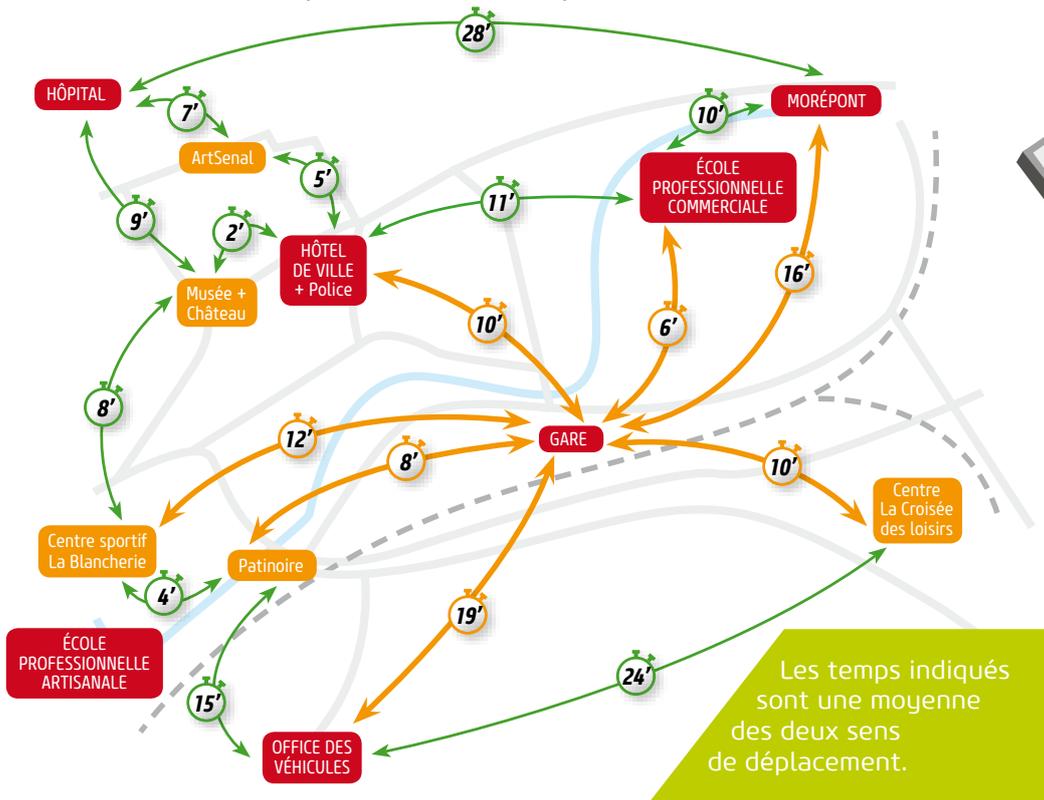
## Se déplacer à pied à Delémont... ou dans votre commune...

Se déplacer à pied permet de mieux apprécier son environnement et de se maintenir en forme! En effet, les déplacements à pied, tout comme ceux à vélo, sont effectués à la force du mollet. Ainsi, une activité physique est réalisée. Les avantages sur la santé sont nombreux, tant physiques, sociaux que psychiques.

La marche est le mode de déplacement le moins cher. De plus, il est facile de maîtriser la durée de son trajet, pour se rendre au travail, à l'école, à ses loisirs ou tout simplement en ville. Bien entendu, la possibilité de se rendre à pied à l'endroit souhaité dépend de la distance à parcourir. Mais la marche est souvent plus rapide qu'on ne le pense. La carte des temps de parcours pour la ville de Delémont le prouve!

## DELÉMONT À PIED

Indications en minutes pour marcheurs non pressés (4 à 5 km/h)



## Se déplacer à vélo dans la vallée

Le vélo est un bon moyen d'entretenir sa santé. Il est peu onéreux à l'achat et à l'entretien, a un impact faible sur l'environnement, est silencieux et convivial. Le vélo offre une grande liberté de déplacement et se gare facilement. Il permet de transporter des commissions dans un panier, des enfants dans un siège ou une remorque, du matériel dans des sacoches.

On a souvent tendance à surestimer le temps de déplacement à vélo. Par exemple, il ne faut qu'une dizaine de minutes à vélo classique pour rejoindre la gare de Courtételle depuis le centre de Delémont comme le montre la carte des temps de parcours à vélo ci-contre.

De nombreuses liaisons cyclables existent dans l'ensemble de l'agglomération et dans le district de Delémont, afin d'assurer la sécurité des deux-roues.

Pour consulter le réseau cantonal: [geoportail.jura.ch](http://geoportail.jura.ch), disponible sous l'onglet «Tourisme et loisirs».

Pour connaître les temps de parcours entre les différentes localités: [www.provelojura.ch](http://www.provelojura.ch).

Par ailleurs, de nombreux itinéraires balisés traversent le Jura. Ils sont à découvrir sur le site [www.suissemobile.ch](http://www.suissemobile.ch).



Carte des temps de parcours à pied dans la ville de Delémont

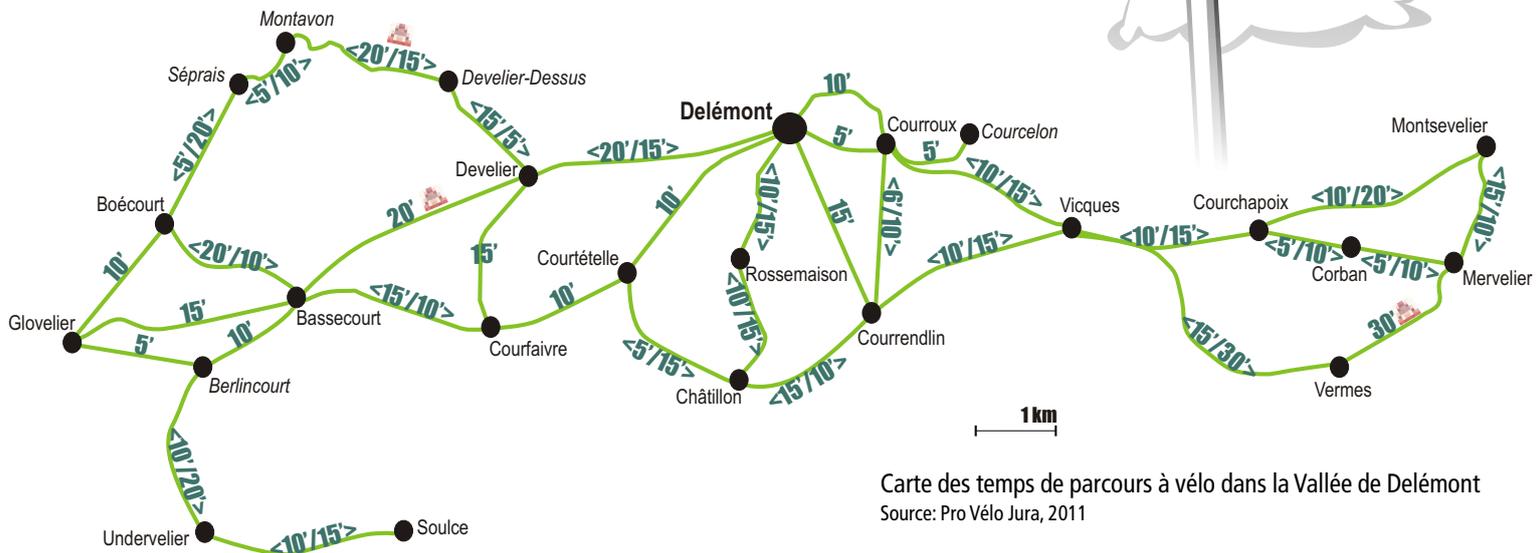
Source: Guide Mobilité de l'agglomération de Delémont, 2014.

# Vallée de Delémont à vélo

## Plan avec temps de parcours

Parcours sur pistes cyclables ou routes secondaires à faible trafic.

Indications en minutes pour cyclistes pas pressés



Carte des temps de parcours à vélo dans la Vallée de Delémont  
Source: Pro Vélo Jura, 2011

**Légendes:**  
10 min. de Soulce à Undervelier <math>\langle 10' / 15' \rangle</math> 15 min. de Undervelier à Soulce  
⚠ Prudence : chaussée étroite

**PRO VELO**  
JURA

## Un enjeu majeur: la lutte contre le réchauffement climatique!

La Ville de Delémont a décidé de se doter d'un plan climat afin de lutter contre les effets du réchauffement, qui pèsent sur la qualité de vie en général.

Parmi les 7 domaines d'action retenus, qui font chacun l'objet d'actions spécifiques, celui de la mobilité présente un potentiel important afin de réduire l'empreinte écologique et la production des émissions de CO<sub>2</sub>, ainsi que la dépendance aux énergies fossiles en général.

Il s'agit donc de tout mettre en œuvre afin de favoriser une mobilité dépourvue ou sobre en carbone, privilégier les distances courtes, les parcours à pied, à vélo ou en transports publics. Et pour celles et ceux qui devraient encore recourir au trafic motorisé, les véhicules légers et fonctionnant à l'énergie électrique renouvelable sont vivement conseillés.

**Agglo et Service UETP**

## Quelques conseils aux cyclistes

Veillez à ce que votre vélo soit muni de l'équipement obligatoire.

**Visibilité = sécurité!** La nuit, le risque d'accident à vélo est 3 x plus élevé que de jour.

Le port du casque protège des blessures à la tête. Il est fortement recommandé.



## LE PORTRAIT DE FAMILLE DU CONSEIL DE VILLE

PAR DIDIER WALZER

# OLIVIER MONTAVON

## « La transition écologique nous concerne tous »

Le PDC Olivier Montavon tire ses dernières cartouches au Conseil de Ville. Non rééligible, ce politicien aguerri – il en est à sa troisième législature en tant qu'élu –, qui avoue ne pas avoir la langue dans sa poche, apprécie le Législatif pour la possibilité qu'il offre de modeler la capitale. Il se réjouit surtout de la belle unanimité qui y règne autour de la cause environnementale.

« J'aime le débat, les échanges d'opinions. C'est toujours enrichissant », souligne Olivier Montavon. Cette inlassable curiosité explique, en partie du moins, sa longévité au Conseil de Ville, lui qui y a débuté dans la majorité et qui se trouve désormais dans l'opposition.

Ce changement le désole dans la mesure où « le travail réalisé précédemment au centre est en train de fondre comme neige au soleil. Nous avons pris des mesures douloureuses, notamment s'agissant des comptes de fonctionnement, qui impactaient le personnel – un million environ avait été économisé sur ce poste. Il faut savoir qu'à l'époque, la commune payait les primes de caisse-maladie des employé-e-s. L'argent ainsi épargné nous a permis d'investir et de développer Delémont ».

De telles décisions impopulaires ne passent évidemment pas comme lettre à la poste : « Certains fonctionnaires concernés ne m'ont plus adressé la parole pendant deux ans..., avoue notre interlocuteur. Désormais, politi-

quement, c'est juste l'inverse: on prend des décisions faciles grâce à une majorité qui ne veut naviguer que par beau temps. Cela dit, je tiens à louer la qualité de la gestion de la crise liée au Covid-19 de la part de nos Autorités communales. »

S'il est une cause qui rallie tous les partis à sa bannière, et Olivier Montavon s'en réjouit, c'est l'environnement, pour lequel le politicien est très impliqué. « La transition écologique nous concerne toutes et tous. Elle va coûter cher à Delémont. Or, la Municipalité perd actuellement de l'argent puisqu'il a fallu déboursier 1,5 million supplémentaire pour les 18,8 postes qu'elle a créés. Cela dit, nous tirons donc tous à la même corde écologique. Par exemple, sa motion demandant un changement du règlement communal dans le sens de l'obligation d'effectuer une demande officielle pour l'empierrement des talus a été acceptée. C'est en effet plus respectueux pour la nature de les laisser en terre et gazon. Dans le même ordre d'idées, j'ai proposé que, pour chaque plantation d'un arbre, les autorités en payent la moitié. Cela a toutefois été refusé. »

Parmi les grandes réussites écologiques locales, il cite volontiers Delémont marée basse. « Il faudrait s'en inspirer, notamment à la rue de l'Avenir, en l'embellissant de zones vertes. De manière générale, il conviendrait de protéger les quartiers arborisés et anciens via un label, cela afin d'éviter une densification qui rompt l'harmonie. Ça amènerait à la fois du cachet et du bien-vivre à Delémont. »

Autrement, il salue la création du campus Strate J: « Lorsqu'on l'aperçoit en arrivant avec le train, l'on se dit que l'on a été visionnaires. C'était le projet de l'ex-maire Pierre Kohler, traité de « petit pharaon » à l'époque... En outre, il y a de quoi être fier du Théâtre du Jura. »

Ces deux réalisations figurent parmi les meilleurs souvenirs de ses 12 ans au Législatif.

### Densification urbaine en point de mire

Le quinquagénaire (il aura 54 ans en septembre) observe de près la densification urbaine de la capitale jurassienne. « Aujourd'hui, on l'enlaidit. Je me base sur le centre Pré-Guillaume, datant des années 70,



HEURON  
2020  
VOULOIR  
SE SURPASSER



Olivier Montavon a souhaité être pris en photo dans les jardins du centre Saint-François, qui reflètent, on ne peut mieux, sa fibre écologique. « Ce sont les plus beaux de Delémont. L'idéal serait qu'ils soient ouverts au public. Mais, lorsque c'était le cas, certains allaient y fumer, laissaient leurs déchets. Depuis, ils sont fermés. Et je suis pour qu'ils restent protégés. »

qui a mal vieilli. Et je constate que l'on répète les mêmes erreurs aujourd'hui. Les nouveaux immeubles construits au Colliard sont disgracieux. Je suis monté plusieurs fois à la tribune pour dénoncer certaines aberrations architecturales, qui contribuent à diminuer la qualité de vie et l'équilibre de Delémont. »

Il souhaiterait que, du point de vue du Bérardier, l'on trouve la ville belle. En gardant de la hauteur, Olivier Montavon estime que le Conseil de Ville ne représente pas suffisamment le peuple: « Il est surtout composé de gens aisés, très bien formés, qui ont le temps de s'investir dans la chose publique. Pourtant, une grande partie de nos concitoyen-ne-s qui triment, les ouvriers, aurait des revendications à formuler. Malheureusement, les personnes censées leur apporter des réponses/solutions n'appartiennent pas à leur monde. Jamais une demande ne nous parvient du quartier populaire de la Golatte, pour une place de jeux, par exemple, car ses habitants sont politiquement inexistantes. »

Conscient de donner l'impression d'être parfois critique, le politicien se justifie en disant que son rôle d'opposant, à la parole libérée, consiste à mettre en exergue ce qu'il désire améliorer, changer.

### L'influence du Conseil de Ville

Pour autant, il est satisfait de siéger au Conseil de Ville, qui permet, selon lui, d'influencer di-

rectement la politique communale. « L'on y est un acteur susceptible de façonner le visage de la cité: « Lorsqu'on a décidé d'implanter un toboggan à la piscine extérieure, c'était assez magique de pouvoir dire à mes enfants, encore petits, que leur père et ses pairs étaient à l'origine de cette attraction. Bref, notre impact est réel sur des choses simples, mais qui nous touchent toutes et tous. »

Parmi les fonctions qui ont enrichi sa présence au Législatif, notre interlocuteur cite la présidence du Conseil de Ville en 2018, qu'il considère comme un aboutissement - « j'ai prononcé le discours du 1<sup>er</sup> Août, été invité par la population à divers événements » -, après en avoir été le vice-président, 1<sup>er</sup> scrutateur, 2<sup>e</sup> scrutateur. « J'ai suivi tout le cursus », sourit-il. Si l'élu a choisi le PDC, c'est pour soutenir les contribuables qui paient l'essentiel des impôts sans pour autant avoir un salaire excessivement élevé. « Il s'agit donc de choyer ces gens-là. »

Il ajoute que le PDC défend, bec et ongles, depuis 15 ans, la mixité dans l'habitat, soit un mélange de villas individuelles, de maisons mitoyennes et d'appartements à loyer modéré.

### Croire en l'âme

Voici quelque temps, le président du PDC suisse, Gerhard Pfister, a lancé le débat sur la

suppression du « C », soit « chrétien », afin de moderniser le (nom du) parti.

« Personnellement, j'y suis opposé, déclare le Conseiller de Ville, car je ne pourrais imaginer une vie sans croire à quelque chose. Nous ne sommes pas des cellules, qui disparaissent avec la mort. C'est trop restrictif. Je soutiens la croyance chrétienne en Dieu. Pour préciser le fond de ma pensée, j'ai une spiritualité qui me fait penser qu'il y a un je-ne-sais-quoi qui nous dépasse, une entité plus forte que juste l'être humain. On peut l'appeler univers ou autrement, ça ne joue aucun rôle. »

Pour évoquer le domaine professionnel, Olivier Montavon, ingénieur en électronique et titulaire d'un MBA (Master of Business Administration) en gestion d'entreprise, travaille à 100% pour le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), à Berne, dirigé par la présidente de la Confédération 2020, Simonetta Sommaruga. Il planche actuellement sur un projet d'e-gouvernement évalué à 44 millions de francs.

Au plan privé, il vit en couple avec sa compagne Isabelle, juriste et décoratrice. Il est père de trois enfants, deux filles et un garçon: Chloé (21 ans) effectue un Erasmus à Bologne; Maël (19 ans), un apprentissage à la banque UBS à Delémont; enfin, Jade (16 ans), fréquente le Lycée cantonal.

### Féru de course à pied

Niveau loisirs, il est un fervent adepte de course à pied. « C'est dans l'ADN familial. Mon frère cadet, Jacques, enseignant, pratique aussi beaucoup ce sport. »

L'aîné chausse ses baskets trois à quatre fois par semaine et s'élance pour des sessions d'une heure à une heure et demie.

Il a participé cinq fois à la classique Sierre-Zinal, pris part au marathon de la Jungfrau (42 km de montée ou presque), à celui de Berlin en compagnie du coureur régional bien connu Yan Orlandi. « Cette activité est partie intégrante de mon équilibre et de mon hygiène de vie. Elle est indispensable à l'évacuation du trop-plein de stress professionnel. Accessoirement, je fais du vélo en salle, ainsi que du VTT. »

Pour revenir une dernière fois au Conseil de Ville, où Olivier Montavon effectue donc sa dernière législature, il serait prêt à continuer de s'engager une fois le cénacle quitté. Mais uniquement pour l'écologie: « Le combat ultime à mener. »

**WILLEMIN**  
camper van & camping-car  
camper shop

Garage-Carosserie Delémont  
A votre service depuis 1949

caravaningsuisse  
Informations Caravaning Suisse et Profilage BILZ  
www.caravaningsuisse.ch

Vente - Location (des Fr. 650.-/semaine)

Réparation & Entretien (toutes marques)

Carrosserie - Peinture

**benimar**

**PÖSSL**

**ROAD CARO**

**CAMPETERA**

**UNIQUE 4x4**

Jusqu'à 7 places

Garantie 5 ANS

Garage de la Birse, Willemin SA, Case postale 482, Rte de Porrentruy 88, 2800 Delémont (Jura) [www.willemin.ch](http://www.willemin.ch)

PUBLICITÉ

# EN MANQUE DE SENSATIONS FORTES ?

ePack Start, le stack bancaire **100% gratuit** pour les 15-24 ans, avec un billet pour **Europa-Park** et le transport offerts

Transport en partenariat avec **hertzeisen-giger**.  
Offre valable jusqu'au 31 août 2020, dans la limite des stacks disponibles.  
[www.bcj.ch](http://www.bcj.ch)

**BCJ**

## KD CONSTRUCTION

### Sàrl

#### Maçonnerie et Carrelage

079 415 75 10    Clos des Pouches 2    2832 Rebeuvelier

### ATB SA

|   |                   |               |
|---|-------------------|---------------|
| • Routes, trafic et voies ferrées   | 2740 Moutier      | 032 494 55 88 |
| • Hydraulique   | 2950 Courgenay    | 032 471 16 15 |
| • Bâtiments et ouvrage d'art  | 2720 Tramelan     | 032 487 59 77 |
| • Décharges et carrières  | 2350 Saignelégier | 032 951 17 22 |
| • Travaux spéciaux  | 2800 Delémont     | 032 422 56 44 |
| • Aménagements du territoire  | 4242 Laufen       | 061 761 17 85 |
| • <a href="http://www.atb-sa.ch">www.atb-sa.ch</a> — <a href="mailto:info@atb-sa.ch">info@atb-sa.ch</a> | 2610 Saint-Imier  | 032 941 71 50 |

## DOCOURT + RENAUD SA

### MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1  
032 422 54 91, [www.docourt-renaud.ch](http://www.docourt-renaud.ch)

## ELECTRICITÉ TIROLE

[www.tirole.ch](http://www.tirole.ch)  
[info@tirole.ch](mailto:info@tirole.ch)

Le dynamisme au service de l'électricité

## Fiduciaire EGGER

Brevets Fédéraux

Fiscalité - Conseils - Comptabilité  
032 422 56 03 / 078 711 54 54 / [fid.egger@bluewin.ch](mailto:fid.egger@bluewin.ch)  
Ruelle du Cheval-Blanc 5 / CH-2800 Delémont

## CRELIER SA

[creliersa.ch](http://creliersa.ch)

### Location de machines

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

## Optic 2000

Une nouvelle vision de la vie

# MONTURE OFFERTE\*

\*Voir conditions en magasin

### Optic 2000 Marquis

Place de la Gare 9 - 2800 Delémont - 032 423 13 31

MAGAZINE  
D'INFORMATION  
DE LA VILLE  
DE DELÉMONT

# Delémont.ch

# L'Officiel



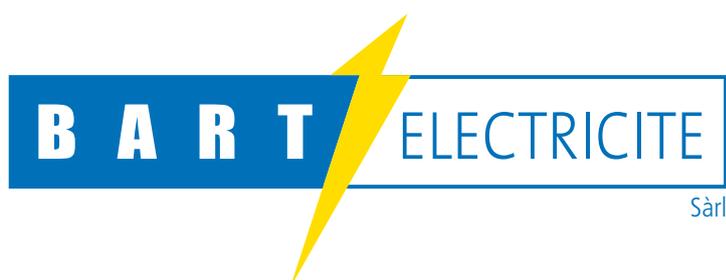
**EMBELLISSEMENT**

## Dites-le avec des fleurs

page 21

DIDIER WALZER

**AUTORITÉS POLITIQUES - SERVICES COMMUNAUX - COMMUNIQUÉS - AGENDA**



Sàrl

**Dominique Bart**

Rue de la Croix 26  
2822 Courroux  
Tél. : 032 422 40 38  
Fax : 032 423 37 38  
info@bartelectricite.ch



ÉCHOS DU **CONSEIL DE VILLE**Le compte rendu  
d'EDITH CUTTAT GYGER,  
Chancelière communale**+ ACCEPTATION DE :**

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de : M. Luis Angel Garcia Cancio ; M<sup>me</sup> Bouchra Lahdili ; M<sup>me</sup> Maria del Carmen Liste Vilas ; M<sup>me</sup> Medine Maksuti-Kamberi, ainsi que son époux M. Faton Maksuti et leurs enfants Miran et Elona Maksuti ; M<sup>me</sup> Elsa Quaratiello ; M. Besart Syla
- le crédit de 400'000 fr. pour le renouvellement des systèmes d'exploitation, la sécurisation des données et l'adaptation des infrastructures réseau :
  - information s'agissant de la dépense de 300'000 fr. selon l'art. 76 LC
  - approbation du solde du crédit de 100'000 fr.
- le postulat 4.01/20 – « Pour la mise en place d'une politique des aînés (Delémont, une ville où il fait bon prendre sa retraite) », PLR, M. Michel Friche
- le postulat 4.02/20 – « Projet pilote de tarification de la mobilité à Delémont », Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder
- la motion interne 5.02/20 – « Utiliser nos jetons de présence pour soutenir le commerce local », PS, M. Jude Schindelholz

**- REFUS DE :**

- la motion 5.01/20 – « Rendre Delémont et sa place économique attractives », PLR, M. Pierre Chételat

**REPORT DE :**

- le message au Corps électoral relatif à la demande d'un crédit d'étude de 770'000 fr. pour la réalisation des études en vue des constructions sur le secteur MDa « Les Arquebusiers », en particulier un nouveau bâtiment scolaire

**DÉVELOPPEMENT DE :**

- l'interpellation 3.01/20 – « Politique du logement, que fait le Conseil communal ? », PS, M. Pierre Brulhart

**AU PROGRAMME...****Lors de sa séance du 29 juin 2020, le Conseil de Ville a débattu des points suivants :**

- Message au Corps électoral relatif à la demande d'un crédit d'étude de 770'000 fr. pour la réalisation des études en vue des constructions sur le secteur MDa « Les Arquebusiers », en particulier un nouveau bâtiment scolaire – 2<sup>e</sup> lecture
- Modification du règlement concernant le montant des indemnités versées aux Autorités, jetons de présence et vacations
- Crédit-cadre 2020-2024 de 1'900'000 fr. HT pour l'assainissement du réseau de canalisations des eaux usées
- Crédit de 220'000 fr. pour la construction d'une station transformatrice chez LEMO(5) SA
- Crédit d'étude de 150'000 fr. pour le réaménagement des Vies-Ste-Catherine comme itinéraire mobilité douce et la création d'un nouvel accès routier aux Prés-Roses conformément aux mesures 1.36a et 1.36b du projet d'agglomération
- Développement de la motion 5.03/20 – « Bruits routiers : si on tentait de mettre les bœufs devant la charrue », PS, Marc Ribeaud
- Développement de la motion 5.04/20 – « Mettons les parcs à vélos de la place de la Gare à disposition des vrais pendulaires », PDC-JDC, M<sup>me</sup> Camille Borruat
- Réponse au postulat 4.13/19 – « Réflexion autour des commémorations et autres manifestations », Alternative de gauche, M. Rémy Meury
- Réponse au postulat 4.14/19 – « S'améliorer pour participer à la mise en place d'un monde plus équitable », Alternative de gauche, M. Rémy Meury
- Réponse à la motion 5.11/19 – « Rapport sur la pauvreté dans le canton du Jura : pour un plan d'action communal », Alternative de gauche, M. Pierluigi Fedele
- Réponse à la motion 5.13/19 – « Place aux femmes dans les rues et places de la Ville », Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder
- Réponse à la motion 5.14/19 – « Vieille Ville – Zone de rencontre », Alternative de gauche, M. Théo Burri
- Réponse à la motion 5.15/19 – « Plan climat », Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder
- Réponse à la question écrite 2.21/19 – « ORNI, qui contrôle quoi ? », PS, M. Grégoire Monin
- Réponse à la motion 5.16/19 – « Plantons des arbres », PDC-JDC, M. Olivier Montavon
- Réponse à la motion 5.17/19 – « Harcèlement de rue – mieux le comprendre pour mieux le combattre », PS, M. Laurent Crevoisier
- Réponse à la question écrite 2.01/20 – « Projet MétamorphHouse – Stratégie de densification du bâti », Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Céline Robert-Charrue Linder
- Réponse à la motion 5.18/19 – « Renforcer l'arborisation dans les projets de construction », PS, M. Jude Schindelholz
- Réponse à la motion 5.19/19 – « Faire entrer plus de biodiversité dans le règlement communal », PDC-JDC, M. Olivier Montavon
- Réponse à la motion 5.20/19 – « Mégots : les gestes qui comptent », Alternative de gauche, M. Théo Burri
- Réponse à la question écrite 2.02/20 – « Autorisations de stationnement permanent en Vieille Ville », PLR, M. Michel Friche
- Réponse à la question écrite 2.03/20 – « SI – Factures inhabituelles, que faire ? », PLR, M. Pierre Chételat
- Réponse à la question écrite 2.04/20 – « Tournoi scolaire « CREDIT SUISSE CUP 2020 » : les enfants balle au pied, les parents mal aux pieds... », PLR, M. Michel Friche

**VOTRE CRÉATEUR  
D'ESPACES VERTS**



**Jardin d'eau.ch**  
PAYSAGISTE - PISCINES - SPAS

**SPAS EN EXPOSITION  
DANS NOTRE MAGASIN  
À COURGENAY**

**PISCINES  
CLÉ EN MAIN**



**Inclus:**

- Terrassement
- Dallage
- Couverture de sécurité
- Pompe à chaleur
- Robot de nettoyage

Produits d'entretien piscine et spa  
Pompe à chaleur  
Robot de nettoyage

Douche solaire  
Jeux pour la piscine  
Mobiliers de jardin

Divers articles Fatboy  
Articles de déco pour votre intérieur

PRÉ-VOINY 12 - ZONE ARTISANALE - 2950 COURGENAY - 032 471 40 40 - INFO@JARDINDEAU.CH - WWW.JARDINDEAU.CH

PUBLICITÉ

LE COIN DE LA  
MANDATAIRE  
ÉNERGIE

## Investir dans des projets locaux pour un avenir plus durable

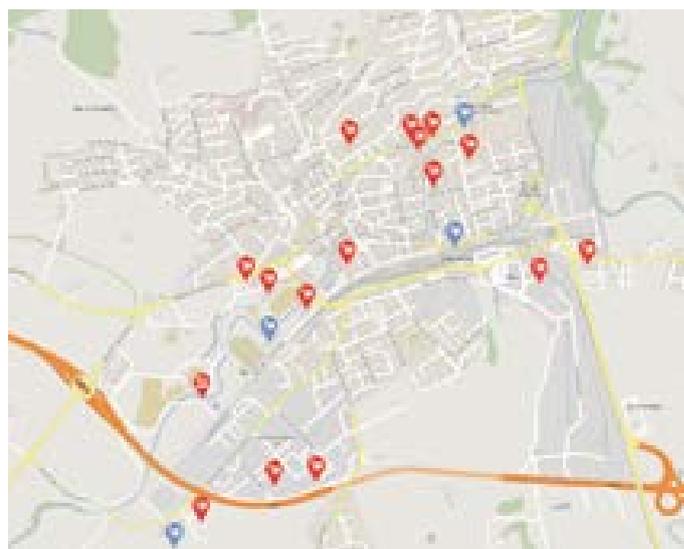
**Les contrats de prêts sont à nouveau proposés par les Services industriels de Delémont. Les citoyens, propriétaires comme locataires, peuvent une nouvelle fois bénéficier d'un intérêt à 2,25% en investissant dans les installations solaires locales.**

Quatre nouveaux projets viendront rejoindre la famille des 15 centrales photovoltaïques déjà en service en Ville de Delémont. Elles produiront quelque 1'200'000 kWh d'électricité par année, soit l'équivalent de la consommation de 350 ménages. La production photovoltaïque globale des SID dépassera alors les 3,7 millions de kWh annuels.

Ces installations seront situées sur les toits du campus Strate J, à la route de Moutier, du nouvel EMS de la Sorne, à la route de Bâle, de l'usine Willemin-Macodel SA, à la route de la Communance, et sur le bâtiment des SID, à la rue de la Jeunesse 28. Les centrales seront mises en service durant le second semestre 2020. Pour les bâtiments avec plusieurs consommateurs, les propriétaires et les SID mettent en place des regroupements d'autoconsommateurs pour optimiser la consommation propre de l'énergie produite sur place (lire l'article ci-contre).

Le taux de rémunération de ces nouveaux prêts sera de 2,25% avec un remboursement d'1/25<sup>e</sup> par année. Ce modèle de prêt est ouvert à tous les citoyens du Canton et permet de soutenir l'économie locale tout en contribuant à un développement durable ainsi qu'à une augmentation de l'autonomie énergétique de la région.

Elisa THEUBET



Pour aller plus loin :  
[sid.delemont.ch/investir](http://sid.delemont.ch/investir)

## VOTRE DÉFI DU MOIS SID

## Arrêter vraiment le chauffage

Avec les beaux jours, le chauffage n'est plus nécessaire. Pourtant, il risque de se mettre en route si on a oublié de mettre l'installation en position "été". En effet, les petits matins peuvent encore être frais: si le chauffage n'est pas arrêté, la sonde extérieure va sentir ce froid temporaire et démarrer le chauffage. Or, cette dépense d'énergie est souvent inutile puisque le bâtiment est tempéré et que le froid de l'aube va rapidement être compensé par le lever du soleil.



### Vérifier que le circulateur du chauffage ne tourne pas pour rien

Lorsqu'on se rend à la cave pour éteindre le chauffage, on jettera aussi un œil sur le circulateur (pompe de circulation), ce moteur électrique qui pousse l'eau chaude dans le circuit de chauffage. Continue-t-il de tourner lorsque le chauffage est éteint? On peut s'en rendre compte en approchant l'oreille ou en posant sa main dessus: on le sent vibrer et son moteur dégage de la chaleur même si la tuyauterie est froide.

Sur les anciennes installations, il arrive souvent que le circulateur de distribution d'eau de chauffage tourne en permanence, été comme hiver. Non seulement il gaspille de l'électricité, mais il produit aussi un bruit d'écoulement dans la tuyauterie. Ce circulateur peut être mis hors circuit lorsque le chauffage est arrêté. Il ne faut pas arrêter ceux qui servent au fonctionnement de la chaudière ou à la production d'eau chaude, mais

uniquement celui qui sert à la circulation de l'eau dans les radiateurs ou le chauffage au sol.

### Eviter le grippage du circulateur

Les chaudières modernes mises en position "été" relancent automatiquement le circulateur de temps en temps pour éviter son grippage. Pour faire de même sur une ancienne installation, on peut le faire tourner pendant quelques minutes, une fois par mois.

Si une chaudière ne sert pas à produire de l'eau chaude sanitaire, il est même possible de l'éteindre complètement durant la belle saison.

Source: energie-environnement.ch

# Consommer sa propre énergie c'est bien, à plusieurs, c'est encore mieux !

Produire et consommer en commun de l'énergie renouvelable produite localement et faire des économies, c'est possible avec les SID. Avec le « Regroupement dans le cadre de la consommation propre » (RCP), propriétaires, locataires, commerçants ou industriels peuvent profiter ensemble des nombreux avantages d'une seule installation photovoltaïque.

Chaque propriétaire d'une installation photovoltaïque peut consommer sa propre énergie dont le surplus réinjecté dans le réseau est revendu au fournisseur local. Depuis 2018, avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'énergie, plusieurs consommateurs – copropriétaires, locataires, voisins, entreprises... – peuvent bénéficier collectivement de l'électricité produite par une seule installation photovoltaïque par le biais du « Regroupement dans le cadre de la consommation propre » (RCP).

A l'instar du bâtiment de la Caisse de pensions de la République et Canton du Jura (CPJU), situé à la route de la Mandchourie 25-27 à Delémont, l'énergie produite par les panneaux solaires de l'installation exploitée par les SID sur le toit profite à l'ensemble des consommateurs au sein de l'immeuble, et ce depuis deux ans déjà.

Chaque consommateur final (également membre du RCP) possède son compteur privé, qui est relié à un compteur principal appartenant au réseau de distribution local. L'établissement des décomptes internes de l'électricité consommée par les locataires, qu'elle provienne du réseau ou de l'installation photovoltaïque, est établi par les SID, sur mandat du propriétaire. Ainsi, les membres du RCP bénéficient de l'expérience avérée des SID pour les prestations techniques et administratives liées à la mise en place ainsi qu'à l'exploitation de ce RCP.

## Le RCP avec les SID, la solution idéale !

Avec leurs solutions avantageuses et « clés en mains », les SID vous accompagnent dans la mise en place et la gestion de ce nouveau modèle de consommation propre, qui favorise la consommation d'une énergie renouvelable et locale. Les SID sont à même de vous soutenir dans votre démarche et effectuent, sur mandat, le relevé des compteurs internes et l'établissement des décomptes, sans oublier le service à la clientèle.

Différents « packs », proposant plusieurs services et options, sont à disposition des membres du RCP qui peuvent également prendre connaissance de leurs consommations en temps réel sur un portail web qui est mis à leur disposition. Accessible depuis un ordinateur, une tablette ou un



L'ensemble des consommateurs de l'immeuble de la route de la Mandchourie 25-27 bénéficie depuis deux ans de l'énergie produite par les panneaux solaires.

Smartphone, la plate-forme fournit aussi de nombreuses données, comme la production totale de l'installation ou un aperçu en temps réel de sa consommation électrique.

## Annonce de votre projet auprès des SID

Avant toute création d'un RCP, il est nécessaire de remplir au préalable un formulaire et de fournir diverses indications du fait que la mise en service du regroupement ne peut se faire qu'après avoir reçu l'autorisation des SID.

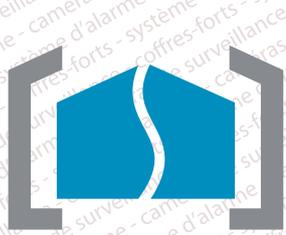
Pour toutes questions à ce sujet ou pour recevoir une offre personnalisée, n'hésitez pas à contacter les SID, au tél. 032 421 92 00. Le site internet fournit également des renseignements pour votre projet. Rendez-vous sur <https://sid.delemont.ch/sid/Particuliers/Production-renouvelable.html>



**L'électricité composée de solaire local et d'hydraulique suisse**

Choisissez l'énergie qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)





# Securma

## SYSTEMES DE SECURITE

Nouveau et unique en Suisse : systèmes de caméras mobiles 100% autonomes

Pour sécuriser votre habitation et entreprise : système d'alarme Paradox EVO-SP

Surveillance et contrôle pour votre habitation, entreprise : caméras de sécurité Securma

Protéger vos objets de valeur contre le vol et l'incendie : coffres-fort à la norme VDS I-V

# BON valeur de CHF 300.-

A FAIRE VALOIR SUR UN SYSTEME D'ALARME COMPLET DE HAUTE QUALITE VALIDITE 31.07.2020 (NON CUMULABLE)

Securma – Préfet-Comte 4 – 2852 Courtételle – 032 422 06 20 – [www.securma.ch](http://www.securma.ch)



## Bénéficiez de nos subventions pour consommer moins et mieux

### Dans le domaine du bâtiment

|                              |     |      |
|------------------------------|-----|------|
| Thermographie                | CHF | 25   |
| CECB Plus                    | CHF | 250  |
| Pompe de circulation         | CHF | 100  |
| Panneaux solaires thermiques | CHF | 2500 |
| Pompe à chaleur              | CHF | 2000 |
| Installation bois-énergie    | CHF | 1000 |

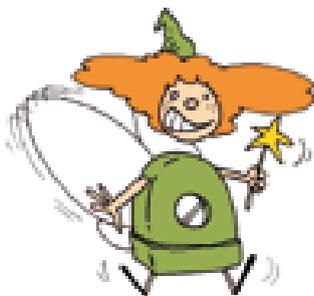
### Pour la mobilité électrique

|  |     |      |
|--|-----|------|
| Voiture électrique                       | CHF | 2000 |
| Moto et scooter électrique               | CHF | 1000 |
| Vélo électrique                          | CHF | 200  |
| Borne Smotion PRIVATE ONE<br>ou HOME TWO | CHF | 250  |
| Borne Smotion NETWORK TWO                | CHF | 850  |

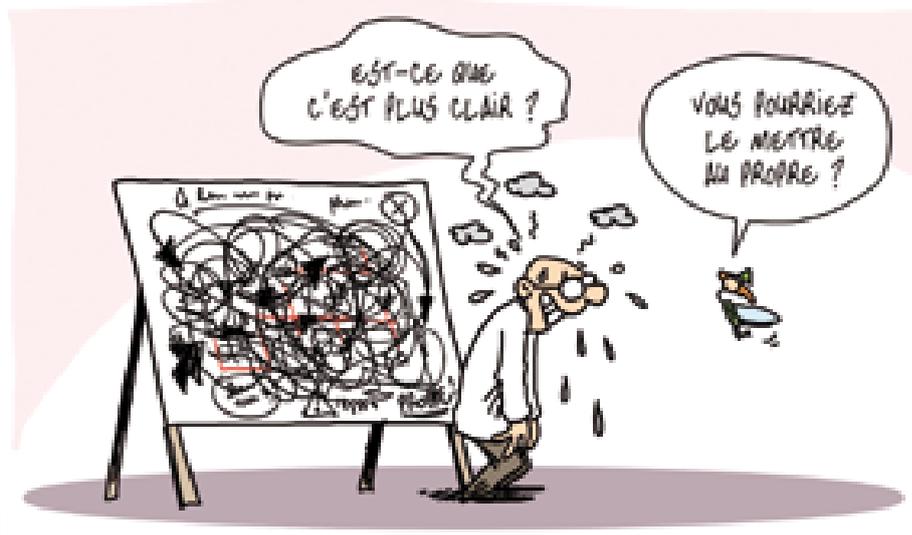


Choisissez la solution qui vous ressemble

[sid.delemont.ch/subventions](http://sid.delemont.ch/subventions)



# SIDONIE LA FÉE VERTE



## «Centre-Ville Plus»

# Bonnes nouvelles pour le centre-ville !

**Le quartier de la Gare possède désormais sa stratégie de redynamisation dans un rapport présentant de nombreuses pistes concrètes à mettre en œuvre dès à présent et dans les années à venir. Un regain d'intérêt pour le centre-gare a été observé en parallèle à la venue de plusieurs commerces et restaurants. La Vieille Ville n'est évidemment pas oubliée. Les activités restent complémentaires à ce qui se trouve dans le quartier de la gare, également avec de nouvelles ouvertures ce printemps.**

### Stratégie de redynamisation pour le quartier de la gare

Depuis la création du projet «Centre-Ville Plus» en 2019, la Municipalité de Delémont a lancé des réflexions et des actions sur le quartier de la Gare, en complément à ce qui est déjà mené en Vieille Ville depuis plusieurs années. Comme annoncé récemment, une action phare est l'aménagement provisoire de l'avenue de la Gare en zone de rencontre et l'installation de mobilier urbain et de plantations sur le tronçon concerné, si possible dès cet été.

Une réflexion de base était nécessaire pour avoir une vision globale de la situation actuelle du quartier de la Gare et surtout mettre en place une stratégie pour les années à venir. Un mandat a ainsi été donné à l'association EspaceSuisse (anciennement ASPAN). Trois spécialistes ont pu fournir une analyse externe et apporter de nombreuses propositions pour redynamiser le quartier de la Gare, en se basant sur ses spécificités et ses atouts, qui sont multiples, mais trop peu valorisés à ce jour. Deux ateliers participatifs ont eu lieu en automne 2019 afin d'échanger avec la population et obtenir une analyse pas seulement externe, mais incluant également les ressentis et souhaits des habitants, commerçants, partis politiques ou encore associations de la place.

### Arrivée en Vieille Ville de poké bowls et pizzas à l'emporter ou en livraison dans toute la région – Delefood

Depuis fin avril, Delefood vous propose un bel assortiment de poké bowls. Il s'agit de salades

composées avec des produits particulièrement sains: saumon et thon frais, poulet, tofu, quinoa, avocats et autres légumes, etc. L'offre est complétée par des pizzas et des pâtes, ainsi que des desserts et des boissons, pour satisfaire toutes les envies.



Les produits sont frais et tout est préparé sur place. Delefood livre ses plats dans toute la région, jusqu'à Glovelier. Les commandes peuvent se faire via internet ou par téléphone. Il est également possible de se rendre directement sur place, à la rue de l'Eglise 7 (derrière l'Hôtel de Ville) pour prendre son repas à l'emporter.

**Horaires:** du lundi au jeudi 11h-14h et 18h-23h; vendredi et samedi 11h-14h et 18h-24h; fermeture dimanche; tél.: 032 525 83 83; [www.delefood.ch](http://www.delefood.ch)

Retrouvez Delefood sur les réseaux sociaux: Facebook et Instagram

### Manor Food reste!

Très bonne nouvelle pour l'avenue de la Gare: Manor a choisi de conserver sa surface alimentaire Manor Food à Delémont.

En début d'année, la chaîne avait pris la décision de renoncer à cette surface dans le cadre d'une restructuration au niveau national. Les gens n'allant plus faire des courses de l'autre côté de la frontière durant la crise du coronavirus, Manor Food a pu bénéficier d'une nouvelle clientèle et a fidélisé les habitués. La direction est revenue sur sa décision: Manor conserve son offre alimen-

taire, avec quelques adaptations, et continuera de proposer de nombreux produits frais et de la région, entre autres.

### Retour attendu d'une crêperie en ville – Bach et Buck

Déjà installée à Bienne, Neuchâtel, Fribourg et Fleurier, la crêperie Bach et Buck a fait son entrée à Delémont le 18 mai 2020, à la place de la Gare 27. Dans l'atmosphère conviviale et typique de Bach et Buck, venez déguster une ou plusieurs des nombreuses crêpes de la carte, également à l'emporter. Une large gamme de thés est également à découvrir.

**Horaires:** 7 jours/7, de 11 h à 21 h, tél.: 032 423 76 76, [www.bachetbuck.ch](http://www.bachetbuck.ch) également sur Facebook et Instagram

### Et ce n'est pas tout ...

D'autres commerces ont ouvert récemment ou ouvriront prochainement au centre-ville de Delémont: une onglerie et institut de beauté «Beauty just for you» au quai de la Sorne 5, un coiffeur et barbier «Gentleman Barber» à la rue de la Préfecture 6, un magasin d'optique au carrefour route de Moutier – avenue de la Gare et d'autres projets sont en cours. Davantage d'informations dans les prochains numéros.

### Soutenez vos commerçants et préservez notre planète: consommez local!

Il n'est pas toujours facile de se profiler lorsqu'on possède une petite entreprise indépendante, mais la pandémie de coronavirus a montré à quel point la situation peut se complexifier rapidement et que notre économie actuelle, fortement basée sur la mondialisation, peut finalement se révéler fragile. Il est grand temps de revenir à une consommation plus locale qui offre une très grande variété de produits de qualité et pas nécessairement à des prix élevés, contrairement à certaines idées reçues.

Delémont et sa région ont la chance de posséder de nombreux commerces et restaurants, chacun avec ses particularités et une belle variété de produits et services qui pourront satisfaire tout le monde et tous les goûts. N'hésitez plus à vous rendre dans les établissements de votre commune ou à commander directement chez eux pour limiter les déplacements et les contacts physiques.

Action à souligner, la plateforme d'aide aux commerçants jurassiens mise en place au début du confinement en mars 2020:

<https://soutien-aux-commerçants-jurassiens.ch>



# Delémont, une ville fleurie par la Voirie haute en couleur à découvrir cet été !

**INFO**  
Nature, paysage,  
environnement

**5-2020**

**Durant une bonne partie de l'année, plusieurs types de décorations florales agrémentent et égayent les emplacements stratégiques de la Ville de Delémont. L'occasion de remercier la Voirie et ses jardiniers pour le travail intense effectué et une invitation à les découvrir cet été...**



Massif annuel à la Blancherie.

Grâce au travail de longue haleine des jardiniers de la Voirie, sous la direction de Pascal Challet, chef jardinier et Jérémey Vogel, sous-chef, près de 10'000 plantes et arbustes fleuris ont été disséminés ce printemps aux quatre coins de la ville. Ceci permet d'embellir les carrefours, ainsi que les rues et fontaines de la Vieille Ville, sans oublier les quartiers et les lieux «stratégiques» comme la piscine plein air et la gare, notamment. Le maintien de ces surfaces nécessite un suivi minutieux et les conditions chaudes et sèches dues au réchauffement climatique obligent les employés de la voirie à redoubler d'efforts afin que les plantes et fleurs conservent toute leur splendeur.

En parcourant la Ville, plusieurs types d'aménagements peuvent être aperçus par le public.

## Bacs et pyramides fleuris

Ornant certaines fontaines ou places, les bacs fleuris permettent d'offrir à la population des espaces plus conviviaux et moins gris au cœur de la ville. Les habituelles pyramides de fleurs



Bac de la rue du 23-Juin.

égayent l'entrée de l'église St-Marcel et le carrefour situé à proximité du pont de la Maltière. De grands pots colorés sont visibles devant l'entrée de la piscine municipale et sur la place de la Gare. La Vieille Ville n'est pas en reste avec la mise en place de nombreux bacs comme, par exemple, le long de la rue du 23-Juin et de la rue de l'Hôpital.

## Massifs fleuris

Plusieurs types de massifs peuvent être observés à Delémont. Certains contiennent des



Massif annuel sur la Place à Lessive.

plantes annuelles et arbustes qui seront visibles quelques mois et d'autres sont plus durables, avec des plantes vivaces.

Le massif de plantes annuelles sur la Place à Lessive, à l'Ouest de la Vieille Ville, a été renouvelé pour le plus grand plaisir des yeux.

## De nouveaux aménagements pour la biodiversité!

Depuis quelques années déjà, des fleurissements plus «sauvages», mais tout aussi colorés, font le bonheur des insectes pollinisateurs. Ces aménagements offrent un air de campagne en pleine ville. Ils sont composés de fleurs indigènes, annuelles ou vivaces, et accueillent un grand nombre d'espèces animales qui contribuent à l'amélioration de la biodiversité dans la ville.

Un grand merci à toute l'équipe de la Voirie !



Chemin de Bellevoüe – massif de fleurs vivaces.



Rue de l'Avenir.  
Semis de fleurs sauvages.



# NOUVELLES DES CHANTIERS

## Travaux en cours: bref état des lieux

### Travaux communaux aux alentours du secteur «Ticle – Théâtre du Jura»:

les travaux de pose des conduites d'eau potable, de gaz et d'électricité ont repris dans le secteur Ouest de la rue de la Brasserie depuis le 25 mai et sont terminés. Actuellement, des travaux importants de réaménagement de l'avenue de la Gare en face du Collège et de la rue de la Brasserie, ainsi que des travaux de finition du pont au-dessus du Ticle, sont en cours. La réouverture à la circulation en double sens sera possible en principe pour cet été.

**Chantier du futur EMS Sorne:** les travaux de finition avancent à grands pas. Les aménagements extérieurs de l'EMS Sorne, ainsi que l'aménagement de la future zone de rencontre entre la route de Bâle et la passerelle du Haut-Fourneau sont en cours de planification. Les travaux de réalisation sont prévus ces prochaines semaines et se termineront après les vacances d'été.

**Deuxième étape des travaux de la route de Domont:** le renouvellement des différents réseaux est en cours entre le carrefour de la rue Meret-Oppenheim et celui de la rue du Brise-Vent. Cette phase durera jusqu'à la fin de l'été. La circulation est réglée par feu et nécessite un peu de patience et de prudence. Durant le mois de juillet, la pose de la couche de finition est planifiée entre le Faubourg des Capucins et le carrefour Meret-Oppenheim. Ces travaux engendreront des perturbations durant quelques jours. Ils feront l'objet d'un communiqué de presse et d'une information spécifique pour les riverains.

**Chantier du projet Poste Immobilier:** le bâtiment sort de terre, la dalle sur sous-sol est terminée et l'entreprise débute les étages. Une étroite coordination est en cours avec les services techniques communaux pour les aménagements extérieurs.

**Parking de la place de l'Etang:** le réaménagement de la place de l'Etang a débuté et est actuellement en cours. Le marquage de places de parc en épis, la réalisation d'une entrée et d'une sortie uniques, un contrôle du stationnement avec des tickets et l'installation par la BCJ, au Nord-Ouest, d'un bancomat drive, sont



les principaux travaux d'amélioration pour augmenter l'attractivité de ce parking.

**Route du Vorbourg:** une première étape d'aménagement visant à modérer le trafic à la route du Vorbourg entre le dépôt Hänggi Jean-Luc et le centre Saint-François a été mise en œuvre. La suite des travaux est prévue durant le deuxième semestre.

**Route de la Communance:** les travaux de pose d'un revêtement phono-absorbant à la route de la Communance pour diminuer les nuisances sonores, entre la route de Rossemaison et la rue Saint-Sébastien, sont en cours.

**Route de Distribution Urbaine (RDU):** durant l'été, le Service des infrastructures du Canton va entreprendre des travaux de maintenance sur la RDU. Des perturbations de la circulation sont à signaler durant cette période à la hauteur du giratoire de la Croisée puisqu'un assainissement de celui-ci est prévu. Les poids lourds seront déviés via l'A16, une signalisation sera mise en place. Les usagers doivent vouer la plus grande attention lors de leurs déplacements dans le secteur. Sous réserve des conditions météorologiques, des travaux nocturnes sont planifiés du 20 au 24 juillet pour le giratoire de Rossemaison et du 27 au 31 juillet pour le giratoire de la Croisée. Durant ces périodes, les giratoires seront complètement fermés au trafic. Les utilisateurs devront respecter les déviations mises en place.

**Le Gros-Seuc sera prêt pour un déménagement durant les vacances estivales:** les travaux de finition sont en œuvre au niveau des façades, des plafonds, des peintures intérieures, des tablettes de fenêtres, etc. Il est désormais établi que le déménagement depuis Strate J pourra se dérouler durant les prochaines vacances scolaires, dans des conditions satisfaisantes au niveau de l'avancement du chantier. Sauf catastrophe dans l'intervalle, les élèves reprendront donc l'année scolaire 2020-2021, le 17 août prochain, dans les locaux rénovés du Gros-Seuc. Certains derniers travaux devront cependant être prolongés jusqu'aux vacances d'automne, sans pour autant déranger l'enseignement.

### D'importants travaux dans les écoles durant les vacances:

comme à l'accoutumée, on profitera des vacances d'été pour entreprendre de nombreux travaux dans différents bâtiments. Au Collège, c'est une dizaine de classes qui seront rénovées (sols, murs, plafonds, fenêtres, éclairages, armoires, etc.); des fenêtres supplémentaires seront également remplacées sur le bâtiment central; la rénovation du corridor de la halle de gymnastique sera terminée. Les parois de la halle de gymnastique du Château et son hall d'entrée seront également rafraîchis; le parquet subira le même sort durant les vacances d'automne; le système de production d'eau chaude sanitaire sera totalement remis à neuf. La salle de chant du Château sera aussi totalement rénovée. Hormis plusieurs autres interventions ponctuelles dans les divers bâtiments, on procédera, dans la majeure partie des classes primaires, au remplacement des tableaux noirs par de nouveaux tableaux multimédia interactifs.

**Quelques interventions à l'Hôtel de Ville:** suite aux travaux de modernisation du Service financier opérés fin 2019, un bureau a pu être libéré au 1<sup>er</sup> étage, rénové et mis à disposition du Service des ressources humaines. Une seconde boîte aux lettres, très accessible à l'ensemble de la population, a été installée sous les arcades.

**Assainissement de la fontaine de la Vierge:** c'est au tour de la fontaine qui se trouve au pied de l'Hôtel de Ville de profiter d'une cure de jouvence. Les travaux de nettoyage du bassin sont terminés, suivis par les retouches de peinture sur le fût et la statue, avec l'aide d'un échafaudage. Ensuite, on abordera l'intervention la plus importante, soit le remplacement de la quasi-totalité des marches de l'escalier périphérique, ce qui permettra également d'assainir les raccordements électriques pour l'éclairage et d'installer, comme sur les autres fontaines rénovées, un système d'alimentation en eau en circuit fermé. Enfin, on procédera à la pose d'une nouvelle étanchéité dans le bassin. Ces travaux sont conséquents et nécessitent des temps d'attente entre les intervenants: il faudra donc compter avec plusieurs mois de travaux.

Pour les travaux en cours, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal ([www.delemont.ch](http://www.delemont.ch)), onglet «vivre à Delémont - informations routières».

**360<sup>c</sup>**  
COMTE Entreprise Générale SA

**COMTE**  
L'esprit entrepreneur



## 2 UNIVERS INCONTURNABLES DES FETES A DELEMONT



Nouveau : Prosecco exception Lamborghini, rosé pétillant sans alcool



Réouverture de l'espace fumeur



Comme en vacances à la petite plage mais également côté jardin !



Réouverture des jeux de billard, fléchettes et baby-foot !!!

**ENERGYS** Sàrl

# L'EFFICIENCE ÉNERGÉTIQUE à tous les niveaux

**Energys Sàrl est un bureau d'ingénieurs actif dans l'ensemble de la Suisse romande, dont, bien sûr, le Jura. Ses collaborateurs expérimentés aux compétences pluridisciplinaires sont au service de leurs clients pour des prestations d'ingénierie dans les secteurs du bâtiment, de l'énergie et de l'environnement.**

**Point fort de la société ? Une expertise qui apporte à ses clients les solutions idéales à leurs défis énergétiques.**

## À qui sont adressés nos services ?

Aussi bien à l'industrie, aux collectivités publiques, qu'aux privés. Ils concernent les bâtiments administratifs, commerciaux et les habitations privées et s'appliquent aussi bien à la rénovation qu'aux nouvelles constructions. Quel que soit le type de mandat qui nous est confié, nous mettons notre expertise au service du client de manière indépendante et neutre, avec, pour objectif, la meilleure efficacité énergétique à long terme.

Nous prenons particulièrement en compte l'énergie et les frais annuels d'exploitation combinés avec la maîtrise de la physique du bâtiment, la coordination pluridisciplinaire, ainsi que la qualité et le respect des délais.

Persuadés de l'importance de ménager l'environnement et les ressources énergétiques, nous avons à cœur de développer des solutions économes en énergie et d'encourager les énergies renouvelables – tout en respectant, évidemment, les impératifs économiques.

## Un fonctionnement unique pour des projets personnalisés

La structure Energys est décentralisée, composée d'équipes autonomes et coresponsables. L'information est transparente pour que chacun-e puisse prendre les décisions cohérentes dans son champ d'action. Notre organisation est basée sur un modèle avec des départements tout en étant dynamique par nature et évoluant constamment en laissant émerger des équipes organisées horizontalement.

Nos règles et procédures sont revues selon les projets afin qu'elles soient créatrices de valeur et absolument nécessaires. Nous nous appuyons, pour ce faire, sur les exigences légales et les besoins des clients, partenaires ou bénéficiaires.



Yannick Sanglard, directeur associé (à Courtételle) d'Energys Sàrl.

Des réunions hebdomadaires par projet et générales tous les trois mois sont mises sur pied pour échanger sur les perspectives, déterminer les zones de dysfonctionnement, utiliser l'intelligence collective pour la résolution des cas complexes et, enfin, évoluer.

Toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs sont traités de manière intrinsèquement égale. Chacune et chacun est digne de confiance et impliqué-e dans les prises de décisions.

## NOS PRESTATIONS

- Planification chauffage, ventilation, climatisation & sanitaire
- Planification électrique & automatisation du bâtiment
- Physique du bâtiment & confort thermique
- Écologie de la construction & qualité d'air intérieur
- Énergie du territoire & conseils aux collectivités publiques
- Expertise & optimisation énergétique, suivi grands consommateurs
- Demande d'autorisation de construire & subventions
- Protection incendie
- Acoustique du bâtiment



**energys**  
ingénierie du bâtiment

**JURA**

Rue du Mont 39, COURTÉTELLE  
078 687 12 06  
info@energys.ch

NOS DIVERS BUREAUX

### ■ NEUCHÂTEL

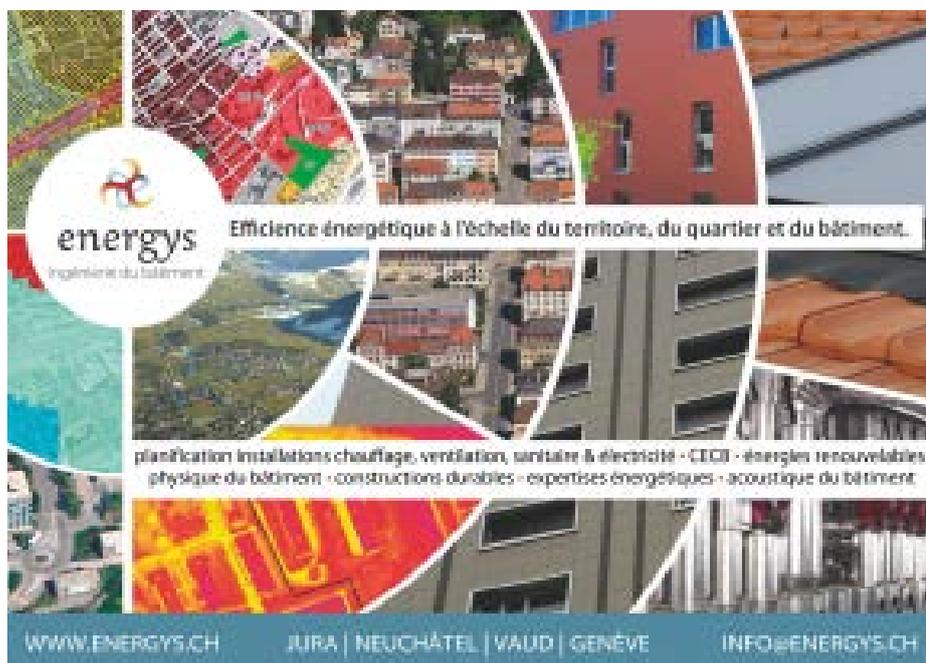
Abr.-Robert 52  
LA CHAUX-DE-FONDS  
078 835 29 99

### ■ VAUD

Chemin de Chantey 1  
BRENT  
079 672 36 88

### ■ GENÈVE

Route des Jeunes 91  
CAROUGE  
078 886 63 10



## COIFFURE DE LA GARE À DELÉMONT

# Le professionnalisme jusqu'au bout des ciseaux

Le salon Coiffure de la Gare (place de la Gare 25), qui accueille femmes et hommes principalement sans rendez-vous, est idéalement situé. Il a pignon sur rue et le passage y est très fréquent.

Depuis le 1er mars dernier, Valérie (Flückiger) et Laura vous reçoivent dans des locaux chaleureux, rénovés à l'automne 2018. Ils sont en outre climatisés, ce qui est fort agréable, notamment aux plus chaudes heures estivales.



Les coiffeuses Valérie et Laura devant leur enseigne, à la gare de Delémont.

Valérie est au bénéfice d'une expérience de plus de 30 ans et s'est spécialisée dans la coiffure pour messieurs, ainsi que les coupes courtes pour dames. Quant à Laura, elle travaille depuis 4 ans pour l'enseigne delémontaine.

### Elles sont secondées par une apprentie.

Le salon à l'ambiance conviviale, dont les conseils personnalisés sont fort appréciés, est expert en matière de colorations et de mèches. Les coiffeuses sont très à l'écoute de la clientèle et réalisent, sur demande, un devis gratuit.

Actuellement, les jeunes client-e-s sont branché-e-s sur les nouvelles gammes de blond froid ou polaire, qui offrent un joli contraste avec l'été naissant. Coiffure de la Gare est très exigeant en matière de produits. C'est pourquoi il travaille essentiellement avec la marque de référence L'Oréal.

Coronavirus oblige, le salon respecte à la lettre les mesures d'hygiène édictées par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), à commencer par le port du masque (obligatoire). L'on franchit ainsi la porte de l'échoppe en toute confiance.

### Salon Coiffure de la Gare

tél. 032 422 67 51

coiffuredelagare25@bluewin.ch

www.coiffuredelagare.ch



Entreprise d'installations électriques  
et de télécommunications

www.inelectro.ch

Notre approche de l'immobilier se veut

résolument différente



032 422 98 22

Jur@immobilier SA

info@juraimmobilier.ch

26 ANS

LUIGI CAPOBIANCO SARL

Depuis 1994

Rue du Stand 36  
2800 Delémont  
032 422 74 77  
079 408 60 41

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rénovation intérieure - extérieure  
Produits sans allergènes (TüV)  
Isolations périphériques pour vos bâtiments

**DENIS PARATTE** SARL

- Ferblanterie
- Couverture
- Sanitaire Chauffage
- Location matériel de fête, cantines

www.denisparatte.ch

Denis Paratte Sarl  
Rue de la Croix 23b  
2822 Courroux

032 422 58 81  
078 666 57 97  
info@denisparatte.ch

BURRI ET PARTENAIRES SARL

BUREAU D'ARCHITECTURE SIA

SOYHIÈRES - DELEMONT - PORRENTUY

burri-p.ch

soyhieres@burri-p.ch

delemont@burri-p.ch

porrentruy@burri-p.ch

# La grande traversée

**A**u début, on se dit que ça ne sera pas si grave. On continue de fréquenter la Ludothèque comme le reste, les enfants se réjouissent, sortent des jeux, s'installent, rient, se chamaillent, jouent.

Les usagers compulsent les étagères à la recherche du jeu qui réunira la famille ou les amis, plus tard, à la maison. Et puis, tout s'arrête. Plus de poignée de main, plus d'embrassades, plus d'activités en équipe, plus de petits-enfants, plus de parents âgés, plus de collègues. Et la Ludothèque ferme. Fini de jouer.

Sur la porte, une immense affiche isole les locaux de l'extérieur, on ne travaille plus ensemble, mais chacune à part, ici ou à la maison. On répare les jouets, contrôle l'état des jeux, on remet à jour les pièces de remplacement, les dossiers informatiques, les classeurs, des tâches administratives non urgentes qui attendaient leur tour. On organise le présent à mesure que tombent les directives de la Confédération, qui s'adaptent aux ravages d'une drôle de petite couronne, qui distille ses secrets au compte-gouttes. On joue au chat et à la souris partout: je te fuis ou tu me croques. Le petit roi Covid-19 s'installe entre nous. Dur.

## Espoirs à l'horizon

Le semi-confinement nous rend la nature, le chant des oiseaux, les ciels limpides, le silence, le calme. Nous repérons assez vite dans cette catastrophe quelque chose de nécessaire et la toile se tisse d'espoirs. Nous avons tout fait faux hier. Nous ferons mieux demain...

Demain est arrivé avec une nouvelle norme: la distanciation sociale. En quelques jours, elle nous oblige à réinventer l'utilisation de la ludothèque...

Le premier réflexe est d'organiser le retour des 1200 jeux prêtés à l'extérieur avec la contrainte d'une quarantaine fixée à 3 jours. Nous ouvrons un guichet improvisé dans les locaux de l'ARTsenal. Chaque abonné reçoit un courrier avec la marche à suivre pour rapporter ses jeux avant la réouverture de la Ludothèque.

Les rendez-vous pour éviter les «embouteillages» sont pris par téléphone. Les jeux sont entreposés dans la galerie selon leur statut: en ordre, ou à contrôler. Chaque semaine, un véhicule est organisé pour rapatrier les jeux décontaminés dans les locaux de la Ludothèque. Parallèlement, nous préparons l'ouverture du service de prêt pour le 2 juin. Les usagers seront reçus par deux et sur rendez-vous. Les enfants peuvent accompagner leur parent, mais doivent être informés des conditions d'hygiène à respecter, ce qui implique qu'ils peuvent participer au choix, mais ne peuvent pas jouer sur place. Le retour à la normale se fera «à la Berset»: aussi vite que possible et aussi lentement que nécessaire.

## De la mélancolie

Il y a une certaine mélancolie autour de tout cela, pour tout ce que l'on ne fait plus, et tout ce que l'on a rêvé de faire durant cette longue période d'attente et de réflexion.

Mais aujourd'hui, les Ludothécaires se réjouissent de partager à nouveau leur espace, même si les contraintes sont strictes, les prestations s'adaptent dans la convivialité. Il faudra suivre l'évolution des directives sur notre page Facebook ou sur le site internet de la Ville de Delémont. Chacun peut également nous appeler pour avoir des explications sur les services de la Ludothèque.

Une chose est (presque) sûre, on pourra emprunter des jeux cet été, puisque la ludothèque reste ouverte sans interruption durant les vacances scolaires, avec un horaire réduit dès le 13 juillet et jusqu'au 7 août 2020, du mardi au vendredi de 16h à 18h. D'ici là, notre horaire est normal et les visites se font sur rendez-vous jusqu'à nouvel avis. Ce qui n'empêche pas la Ludothèque de rester ouverte à tous les amateurs de jeux, petits et grands, jeunes et moins jeunes.

**Au plaisir,  
les Ludothécaires**



## Réouverture

Ouf! Le moment est venu de redonner un coup de frais à nos activités ludiques.

Les prêts de jeux ont recommencé le 2 juin aux horaires habituels dans les locaux de la Ludothèque à la rue des Granges, sur rendez-vous par téléphone à la Ludothèque au 032 421 97 85, ou par courriel à [ludothèque@delemont.ch](mailto:ludothèque@delemont.ch).

Les particularités du coronavirus imposent des mesures de protection strictes: deux personnes à la fois pourront entrer dans les locaux pour quinze minutes, éventuellement accompagnées de leurs enfants si les parents n'ont pas de solution de garde, mais malheureusement pour eux, avec un usage limité de l'espace que les Ludothécaires s'efforceront de rendre le plus convivial possible.

Le désinfectant pour les mains sera disponible et les mesures de distance pour la protection de chacun seront respectées. Les jeux seront également décontaminés.

Ces dispositions seront en vigueur jusqu'à nouvel avis des autorités sanitaires. Elles sont également validées par la Fédération des Ludothèques Suisses.

Néanmoins, les Ludothécaires se réjouissent beaucoup d'accueillir la population, le jeu n'a pas perdu de son sens durant la période du semi-confinement, bien au contraire. Même les personnes non inscrites peuvent venir conclure un abonnement sur rendez-vous, le service est ouvert à tous!

## CENTRE DE THÉRAPIE À DELÉMONT

# Quatre professionnelles complémentaires à votre service

Une spécialiste de la thérapie crano-faciale, une ostéopathe, une pharmacienne formée en nutrition/homéopathie et une experte en réflexothérapie et énergétique chinoise se sont regroupées au même endroit (route de Rossemaison 48), dans la capitale jurassienne, afin d'offrir une vaste palette de services thérapeutiques. Les prestations de ces quatre professionnelles sont reconnues par les assurances complémentaires RME ou ASCA.

Le quatuor va organiser une porte ouverte, ce vendredi 26 juin, de 16h30 à 20h.

Bienvenue à toutes et tous!



Maja Meneghin-Pliska (ostéopathe), Marie-Pierre Monnerat Schneider (nutritionniste et homéopathe), Virginie Miguel (réflexothérapie et énergétique chinoise) et Marlène Linder Lovis (thérapie crano-faciale).

### THÉRAPIE CRANO-FACIALE

**Marlène Linder Lovis**

078 605 23 18  
www.tcfjura.ch



Thérapie crano-faciale  
Marlène Linder Lovis  
Dipl. MAS CFKSc - Université de Bâle

La thérapie crano-faciale (formation Master liée au département de chirurgie maxillo-faciale de la Faculté de médecine de l'Université de Bâle) concerne toutes les personnes, du bébé à la personne âgée, qui souffrent de problèmes dans la région de :

- **la bouche:** problèmes de déglutition, d'occlusion dentaire, de manque de tonus musculaire, d'hypersalivation, d'habitudes parasites, telles que la lolette ou se ronger les ongles...
- **le crâne:** migraines, douleurs temporo-mandibulaires, tensions dans la nuque, etc.
- **le visage:** cicatrices, hypertensions musculaires, parésies faciales, suites d'opération, etc.

La thérapie vise aussi à établir une respiration nasale qui favorise une position correcte de repos de la langue dans la bouche, permettant ainsi un bon développement du palais et de diminuer les problèmes ORL.

Le cabinet de thérapie crano-faciale de Delémont est le seul et unique dans toute la Suisse romande!

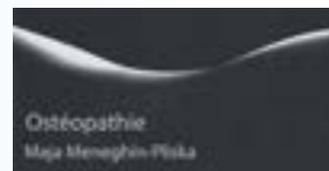
### OSTHÉOPATHIE

**Maja Meneghin-Pliska**

Ostéopathe D.O.  
079 828 75 27  
www.osteopathie-meneghin.ch

Je pratique l'ostéopathie pour tous les âges et tous les types de dysfonctionnements.

En particulier pour les bébés, les enfants, la grossesse et le post-partum, ainsi que pour les adultes et les athlètes présentant des symptômes fréquents tels que des douleurs dorsales, des blocages articulaires, des maux de tête ou après des accidents et des blessures, et bien plus encore.



### NUTRITION ET HOMÉOPATHIE

**Marie-Pierre Monnerat Schneider**

Pharmacienne, Dr ès Sc.  
079 788 60 19  
www.nutriholistic.ch



Nutri  
HOLISTIC

Les méthodes que j'utilise dans ma pratique sont la nutrition, l'homéopathie, la phytothérapie, et le jeûne thérapeutique.

De profession médicale, mon approche associe les dernières avancées de la science et les thérapies alternatives.

L'accompagnement en nutrition vise à optimiser la santé, à prévenir les maladies et à soutenir un traitement médical ou toute autre démarche thérapeutique lors de pathologies.

L'homéopathie uniciste consiste à rechercher l'origine de la maladie et tient compte des dimensions physique, psychique et spirituelle pour déterminer le remède personnel qui donnera une impulsion de guérison et facilitera un rééquilibrage de l'organisme.

La médecine nutritionnelle et l'homéopathie s'inscrivent dans une prise en charge globale et individualisée. La consultation s'adresse à tous: enfants, adolescents, adultes, femmes enceintes, sportifs, seniors.

### RÉFLEXOLOGIE

**Virginie Miguel**

Réflexothérapie et  
énergétique chinoise  
079 869 35 67  
www.sino-reflexo.ch

Je pratique la réflexologie selon l'énergétique chinoise et j'utilise différents types de réflexologie: plantaire, auriculaire, palmaire..., ainsi que des techniques issues de la Médecine Traditionnelle Chinoise (MTC), comme le massage tuina, les ventouses, le gua sha ou la moxibustion. Ces thérapies manuelles sont préventives, mais aussi curatives, je les pratique pour tous les âges.

Bébés/enfants: toux, asthme, troubles digestifs, énurésie...

Adultes: détente, fatigue, douleurs dorsales, migraines, troubles du sommeil, respiratoires, digestifs, gynécologiques, circulation sanguine et lymphatique...

Femmes enceintes et post-partum.

Prise de rendez-vous en ligne sur [www.sino-reflexo.ch](http://www.sino-reflexo.ch) ou par téléphone.



SINO Reflexo

# La situation à l'Espace-Jeunes



Depuis le 8 juin 2020, l'Espace-Jeunes a ouvert ses portes aux horaires habituels:

**Lundi:** fermé  
**Mardi:** 15h00 – 18h00  
**Mercredi:** 14h00 – 18h00  
**Jedi:** 15h00 – 18h00  
**Vendredi:** 14h00 – 20h00

Il est demandé aux utilisateurs de noter leur nom, prénom et adresse.

Nous vous proposons de l'accompagnement et du soutien dans les domaines suivants:

### Orientation scolaire et professionnelle

- Entretien de conseil
- Informations sur les filières de formation
- Aide aux démarches professionnelles (CV, lettre de motivation, recherches de stages, contact avec les employeurs, etc.)

### Ecoute et conseils personnels et confidentiels

- Discussions individuelles ou en petits groupes
- Permanence téléphonique
- Informations et conseils sur tous types de sujets (addiction, sexualité, rapport et identité de genre, angoisse et déprime, difficultés scolaires, problèmes familiaux, violences, etc.)
- Orientation vers des services spécialisés

### Développement de projets

Les animateurs peuvent accompagner les jeunes dans la réalisation d'un projet.

## Maison de l'enfance

La Maison de l'enfance est restée ouverte malgré la pandémie aux heures habituelles de 6h30 à 18h45.

### Le secrétariat est ouvert:

Lundi - jeudi: 8h00 – 11h30 / 13h30 – 16h30  
 Vendredi: 8h00 – 11h30

Nous nous réjouissons de vous accueillir

Le personnel de la Maison de l'enfance

## HARCÈLEMENT DE RUE

### Un questionnaire en ligne pour lutter contre le harcèlement de rue à Delémont

Après avoir accepté la motion de Laurent Crevoisier, du Parti socialiste, le Département de la Cohésion sociale, de la Jeunesse et du Logement a mis sur pied un questionnaire en ligne. Il a pour but d'identifier les endroits qui pourraient poser problème dans la Ville de Delémont. Toutes personnes (femmes et hommes) souhaitant répondre et aider le CSJL à lutter contre le harcèlement de rue, pourront trouver le lien ad hoc via le site internet: [www.delemont.ch: administration/cohesion sociale/projets et développements sociaux](http://www.delemont.ch: administration/cohesion sociale/projets et developpements sociaux).

## AGENCE AVS/AI Office de l'emploi

**Office de l'emploi:** les inscriptions se font par téléphone, selon les horaires normaux: lundi matin, mardi après-midi, jeudi matin et vendredi après-midi.

**Agence communale AVS-AI:** l'agence est ouverte selon les horaires habituels (tous les jours de 8h30 – 12h et 14h – 17h); MAX. 1 PERSONNE est accueillie dans les bureaux et les prises de rendez-vous par téléphone sont privilégiées, ainsi que la correspondance par courrier et courriel ([avs-ai@delemont.ch](mailto:avs-ai@delemont.ch)).



**SiTaDeL Sàrl**

Manuel Lachat, Ingénieur géomètre EPF breveté

Géomatique, Gabarits, Scannage 3D

2800 Delémont

[www.sitadel.ch](http://www.sitadel.ch)

☎ 032 423 23 06



www.usm.com



### Jeu de formes

Associez de façon ludique des fonctions, des couleurs, des formes et créez des zones dans lesquelles le temps passé ensemble peut être employé de manière créative.

## villat bureau

Etude et aménagement  
2800 Delémont, 032 422 09 94, www.villat.ch

Décision première: une cuisine et une salle de bains de Sanitas Troesch.



www.sanitastroesch.ch

### SANITAS TROESCH

La référence pour la cuisine et la salle de bains

1862  
60  
1938-2023

wydlers VÊTEMENTS PROFESSIONNELS

GOLD Partner

HH workwear

## WYDLER SA, le plus grand partenaire HELLY HANSEN en Suisse Romande

### WYDLER SA, c'est aussi :

- 3 magasins à disposition
- Un service après vente : couture, réparations, retouches
- Un service graphique pour personnaliser vos vêtements selon votre logo
- Un grand stock
- Un E-Shop B2B, pour faciliter les commandes de vos collaborateurs



BOSSONNENS / FR  
VILLARS-SOUS-MONT / FR  
COURRENDLIN / JU

www.wydlersa.ch



## Revêtements de sols

### Busselli F. Sàrl

Bellevie 11a  
2822 Courroux  
fabio.busselli@bluewin.ch

032 422 63 32  
079 682 35 94

Tapis Novilon Parquets PVC

## MICHEL RIHS

### Menuiserie - Ebénisterie

2830 Courrendlin Tél. 032 435 52 82



2743 Eschert



Nuno Figueiredo

032/499.96.67

info@girardinstores.ch

www.girardinstores.ch

- STORES
- VOIETS
- MOUSTIQUAIRES
- STORES TOILES
- BARRIÈRES
- PORTES DE GARAGE



## À LOUER 1'000 M<sup>2</sup>

### Surface industrielle à Glovelier

Disponibilité :  
de suite ou à convenir

Totalement équipée  
pour unité de production

032 435 18 47  
079 833 14 43  
info@immosteel.ch

EXPOSITION À VOIR JUSQU'AU 10 JANVIER 2021

# Lionel O'Radiguet

## Un druide breton à Saint-Ursanne

« Jusqu'à notre époque, si un peintre [jurassien] est sorti du tas, c'est le peintre français de Saint-Ursanne Lionel O'Radiguet, si méconnu chez nous et dont les œuvres témoignent d'une imagination puissante et d'une finesse d'esprit remarquable. »

*Albert Schnyder, 1952*

Dans l'élan du 1400<sup>e</sup> anniversaire de la mort de saint Ursanne, le Musée jurassien d'art et d'histoire a choisi de mettre sur pied une exposition qui aborde la petite ville des bords du Doubs de manière insolite, à travers le point de vue d'un personnage haut en couleur: Lionel O'Radiguet.

Né en Bretagne, grand voyageur, marin, agent consulaire de France à Canton, professeur de langue et de littérature chinoises à l'Université de Lausanne, savant, critique d'art, écrivain, épris de progrès et de belles lettres, entrepreneur, promoteur touristique, druide et même... peintre, Lionel O'Radiguet semble avoir eu mille vies...

L'exposition se propose d'aborder le travail pictural de Radiguet tout en traitant de ses projets ou réalisations multiples.

A cette occasion, une partie du trésor conservé dans la Collégiale de Saint-Ursanne est également visible.

### UNE PUBLICATION

#### Lionel O'Radiguet Druide, Breton, écrivain... et peintre

L'histoire et les œuvres de Lionel Radiguet sont restées dans l'ombre. Les recherches entreprises pour l'exposition ont permis d'accéder à de nombreuses sources inconnues. C'est pourquoi le musée édite une publication richement illustrée, avec un accent particulier sur le travail pictural de Radiguet:



### LES RENDEZ-VOUS

#### CONFÉRENCES ET ÉVÉNEMENTS

Une série de conférences, d'activités, de rencontres et de concerts sont organisés dans le cadre de l'exposition. Étant donné la situation liée au Covid-19, ces événements sont suspendus jusqu'à nouvel avis. De nouvelles dates seront arrêtées et proposées cet automne.



### POUR LE JEUNE PUBLIC ET LES ÉCOLES

Chasse aux détails et Le mystère Radiguet... des activités, adaptées à l'âge des enfants, pour parcourir l'exposition en aiguisant son sens de l'observation.

Pour les écoles, des activités adaptées à l'âge des enfants ont été mises sur pied.



*Saint-Ursanne au clair de lune, 1909.*

Huile sur bois, 76 x 116 cm.

Commune de Clos du Doubs.

«St Ursanne 1909»  
«L. O'Radiguet».

### Le Musée vous accueille...

Du mardi au vendredi de 14h à 17h.  
Samedi et dimanche de 11h à 18h.

Possibilités d'ouverture à d'autres heures, sur demande, pour les groupes et les écoles.

#### Pour en savoir plus: [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

Musée jurassien d'art et d'histoire  
52, rue du 23-Juin, 2800 Delémont, tél. 032 422 80 77

**Attitude: indépendante.**  
**Configuration: numérique.**  
La nouvelle Audi A1 Sportback.

À découvrir en live chez nous

Maurice Montavon SA  
Rte de Delémont 41, 2802 Develier,  
Tél. 032 421 34 84, [garagemontavon@bluewin.ch](mailto:garagemontavon@bluewin.ch)

PUBLICITÉ



cr ealentours

Richard Frund  
Brevet fédéral  
078 737 81 76  
2830 Courm ndin

Design  
Paysage  
Village  
Généraliste  
Développement

Nous sommes cr ealentours  
pour vous offrir l'assurance  
d'obtenir le meilleur  
prix possible pour votre  
projet de construction  
et de rénovation.

Jardinerie  
cr ealentours SA

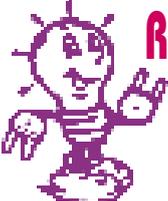


Richard Frund  
Brevet fédéral

Rue de l'Avenir (   côté de la gare)  
2852 Courtételle 032 422 64 47

Ouverture de mars à novembre

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| mardi- vendredi | 8h30 - 12h00  |
|                 | 13h30 - 18h00 |
| samedi          | 8h30 - 12h00  |



**René BOUDUBAN & fils SA**  
Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 250 22 15



**GERARD CHALVERAT SA**

Sanitaire - Chauffage - Conduites en fouille  
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT CHATILLON COURTETELLE



IMJU SA  
opérations  
immobilières

Appartements  
  vendre  
et à louer

Rue du Jura 1  
2800 Delémont  
032 431 15 88  
079 669 98 48

[www.imju.ch](http://www.imju.ch)

**Aidez-nous à prévenir  
les dommages !**

Chutes de pluie importantes,  
rafales de vent, orages de grêle,  
neige, gel ou verglas...

**ALARME  
METEO**

Télécharger dans  
l'App Store

Obtenir sur  
Google play

**E C A • J U R A**  
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE  
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



## CAFÉ-RESTAURANT-BAR AU D'LEM À DELÉMONT

# Une année déjà !

Rouvert en mai 2019 après 8 mois de fermeture, le CAFE-RESTAURANT & BAR PMU Au D'lem, situé à l'avenue de la Gare 31, dans la capitale jurassienne, est toujours ravi de vous proposer régulièrement de nouveaux produits régionaux.

Dès le mois de juillet, il étoffe sa cuisine en proposant de délicieuses grillades à midi les jeudis et vendredis, des salades réinventées, des glaces et sorbets, ainsi que ses cafés glacés Maison tout au long de la journée.

Chaque samedi, restauration à midi avec les lasagnes fraîches.

Dès 16h, les Afterworks sur assiette sont de la partie, produits du terroir garantis (saucisse sèche, lard et fromage vous feront oublier rapidement les petits tracas du quotidien), accompagnés de nos vins toujours finement sélectionnés et tempérés.

La spécialité du D'lem, LES PÂTES, restent bien évidemment à l'honneur. Agrémentées de sauces aux saveurs sans cesse renouvelées, elles sont toujours un régal et une agréable surprise en toute saison.

Les produits régionaux, la qualité de la préparation, l'excellence des mets et des prix calculés au plus juste constituent les bases du succès du café-restaurant-bar Au D'lem.

Il est conseillé de réserver sa table ou de venir chercher son repas à **l'emporter par un simple coup de fil au 032 422 06 46.**

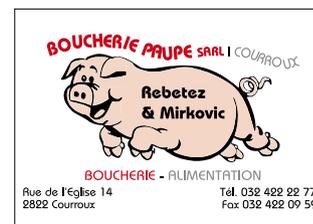
Pour couronner le tout, l'établissement, ouvert 7 jours sur 7, dispose de deux terrasses arborisées, ensoleillée ou ombragée, à choix, garanties de moments de pure détente.

**Le D'lem fait également office de point PMU/Loterie Romande (le seul dans le quartier de la gare).**

A noter enfin que l'enseigne est accessible aux personnes à mobilité réduite et a installé, en grande nouveauté, un espace à langer.



Le D'lem dispose à la fois d'une terrasse ensoleillée et d'une autre, ombragée.



**1 repas consommé = 1 café offert**  
**Sur simple présentation de ce bon au D'lem**

## Son tableau baptisé « Terre de dragons »

Steve Berberat est le gagnant du concours paru dans l'édition d'avril, qui consistait à trouver/attribuer un nom à l'œuvre de l'artiste-peintre delémontain «Dips».

Le tableau acquis par la Municipalité porte désormais le nom de «Terre de dragons». Pour son idée, Steve Berberat a reçu la somme de 100 fr. sous forme de bons à utiliser dans un commerce local, membre de l'Union des Commerçants de Delémont (UCD).



## Une seconde boîte aux lettres installée à l'Hôtel de Ville

De manière à faciliter le dépôt de courriers, déclarations d'impôt, enveloppes de vote et autres documents destinés à l'Administration communale, une seconde boîte aux lettres a été mise en place, sous les arcades de l'Hôtel de ville, selon photo ci-dessous:



Bien évidemment, la boîte existante sur la porte de la Police municipale est toujours en service. Elle est dorénavant mieux identifiée comme telle.



A noter que toutes deux bénéficient d'un dernier relevé de courrier quotidien, les jours ouvrables, à 17h00.

**La Chancelière communale**

**A l'achat d'une Honda de notre stock profitez de notre offre all inclusive**

**5 ANS OU 100'000 KM SANS FACTURES**  
C'est une offre exceptionnelle de Paco Garage à Delémont. Pour plus d'infos, contactez-mous.

**FINI LES FACTURES DE GARAGE**

**HONDA PACO GARAGE SA**

François Pose • DELÉMONT • Tél. 032 422 58 22



**🚗 SUPER PROMO TOUT INCLUS 🚗**

www.paco-garage.ch • francoispose@paco-garage.ch

# Manifestation sportive solidaire

Qui n'a jamais rêvé de pouvoir gagner de l'argent tout en étant solidaire des autres et de sa région et en faisant du bien à son corps?

C'est désormais possible grâce au Défi BoldaiR. Un challenge inédit, solidaire avec les commerces de la région et qui se déroule dans la vallée de Delémont jusqu'au 30 octobre.

Le principe est simple: moyennant une inscription, les gens peuvent se lancer seuls ou en famille, à pied et/ou vélo sur le parcours. Un total de 20 postes à valider, répartis sur 76 km les attendent, sachant que chaque poste peut rapporter 250 fr. en argent local.

Au final, une cagnotte de 5000 fr. sera tirée au sort et, dans l'intervalle, bien d'autres prix sont à gagner tous les mois!

Plus besoin de gratter pour gagner, il suit de bouger!

**Plus d'infos et inscriptions: [www.boldairevent.ch](http://www.boldairevent.ch)**



**IVAN BRAHIER**  
ATELIER RUE DU NORD

GRAPHISME  
ILLUSTRATIONS  
PUBLICITÉ

RUE DE CHÊTRE 3  
DELÉMONT  
032 423 06 10

Logos

Corporate

Affiches

Annonces

Plaquettes

Livres

Décoration

Mascottes

Dias cinéma

Packaging

etc ...

WWW.RUEDUNORD.CH



Toutes les chaussures de foot à prix cassé

de **20** à **40%**

de rabais sur tous les modèles. En stock au magasin.

# BEL ÉTÉ À TOUS !



[www.artecocuisines.ch](http://www.artecocuisines.ch)

LA RECETTE DE LA  
CUISINE IDEALE

LA TOUCHE FINALE  
A VOTRE CUISINE  
[www.artecoboutique.ch](http://www.artecoboutique.ch)



PLUS DE  
**100**  
WHISKIES



**VASTE CHOIX  
DE VINS**

COGNACS  
BAS ARMAGNACS  
EAUX-DE-VIE  
ARTISANALES

FOIE GRAS, TERRINES, ...

PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86



**HÔTEL RESTAURANT VICTORIA**

Honorine et Kai Rosenfeldt-Kueny

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

# La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

**N** ★★★  
**HÔTEL LE NATIONAL**  
2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans les produits de la mer depuis plus de 15 ans  
Plateau d'huîtres toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22  
[www.lenational-hotel.ch](http://www.lenational-hotel.ch)



RISTORANTE PIZZERIA PUGLIESE  
COMMUNANCE 12 DELÉMONT  
032 422 61 44

PIZZA AU MÊTRE MARDI ET JEUDI

# Restaurant Metropole

Cyril et Claudia Schwartz

Quai de la Sorne 4, 2800 Delémont  
032 423 41 01, [metropole@bluewin.ch](mailto:metropole@bluewin.ch)

[www.restaurant-metropole.ch](http://www.restaurant-metropole.ch)

# Auberge de la Gabiare

## NOS SPÉCIALITÉS

- Charbonnade
- Jambon frites
- Raclette au feu de bois

7 chambres doubles tout confort

Fermé du lundi au mercredi

Carole Sauvain et Alain Cattin, 2829 Vermes, 032 438 87 77 [www.gabiare.ch](http://www.gabiare.ch)

# Café l'indus

- brasserie -  
*Simplement différent*

Rue Industrielle 94 - 2740 Moutier - Tél. 032 493 51 51

**Cuisine maison avec les produits frais du marché**  
**Viande suisse provenant des producteurs locaux**



## Menu

**ORIGINAL**

avec entrée, plat et dessert à CHF 66.-

## Nos créations



## Notre carte brasserie

### NOS ENTRÉES

- Salade verte, sarriette et vinaigre de framboise CHF 6.50
- Salade composée avec légumes du moment CHF 10.50
- Os à moelle, à la fleur de sel et ciboulette, pain grillé (cuisson 20min.) CHF 14.-

### NOS PLATS

- Grande salade composée avec légumes du moment CHF 22.50
- Délices de poulet frites maison et sauce citronnée CHF 28.-
- Délices de poisson, riz méditerranéen, ratatouille hivernale et beurre aux herbes CHF 28.-
- Délices de cheval (entrecôte 200g) aux 5 poivres flambés au Cognac et frites maison CHF 29.50
- Joues de bœuf braisées à la Guinness frites maison et légumes du moment CHF 31.-
- Cordon bleu maison de porc (400g) au fromage Reussillon, frites maison et légumes du moment CHF 32.-

### MENU ENFANT

- Volaille jaune frites maison et légumes du moment CHF 15.-
- Plateau de fromages régionaux CHF 12.-

# Cancer

du 22 juin  
au 23 juillet



# L'HOROSCOPE

## NAISSANCES

- 10.05 Monnier Zoé
- 10.05 Muddie Beka
- 12.05 Blaser Gianna
- 12.05 Orlandi Kérian Raymo
- 15.05 Alrefaai Adnan
- 15.05 Ngunga Biuma
- 15.05 Hasani Tian
- 15.05 da Silva Barbosa Gianni Michael
- 22.05 Beuret Louise Oriane

## MARIAGES

- 05.06 Günes Mazlum et Mizgin née Unal

## DÉCÈS

- 09.05 Claude Denis Paul Henri
- 10.05 Dominé Rémy Louis Maurice
- 13.05 Rion Charlotte Eva Louise
- 14.05 Lovis Madeleine Marie Blanche
- 19.05 Moine Betti Helga
- 20.05 Scherrer Marc Jules
- 28.05 Imhof Helene
- 03.06 Rérat Daniel Paul Emile
- 06.06 Frey Peter Kurt
- 06.06 Zaklama Lachat Eglal
- 08.06 Balzarini Marc André
- 10.06 Frésard Georgette Blandine

### VOTRE MOIS

Vous êtes au top de vos performances! Mars donne un coup d'accélérateur à vos affaires et à vos projets. Quant à Neptune, elle amplifie votre intuition qui vous permet d'être là où il faut avant les autres. Une meilleure assurance en vos capacités vous donne le courage de prendre quelques risques et vous vous apercevez que vous aimez ça! Côté cœur, une Vénus dans l'ombre de votre signe annonce quelques distances, sauf pour ceux qui vivent une relation cachée...

### VOS AMOURS

Vénus se cache dans l'ombre de votre signe, un peu comme la relation secrète que vous vivez pour certains d'entre vous. Elle prend de plus en plus d'importance, et, de fait, rend votre quotidien plus compliqué, au point que vous vous demanderez si cela en vaut vraiment la peine... Si vous êtes en solo, votre vie sociale sera très animée, vous ne vous ennuierez pas. De nombreuses nouvelles têtes viendront étoffer votre cercle amical, mais point de rencontre amoureuse à l'horizon. Mais sait-on jamais!

### VOTRE TRAVAIL

Mars vous fait passer à la vitesse supérieure. L'astre vous stimule et vous pousse aux exploits! Vous vous dépasserez et irez même

jusqu'à prendre des risques ce que vous ne faites que très rarement. Vous en éprouverez un certain plaisir. Par ailleurs, Neptune amplifie votre intuition, ce qui vous évitera de commettre des erreurs et sa conjonction à Mars augmente votre confiance en vous. De quoi réaliser de belles opérations!

### VOS FINANCES

Avec Vénus dans l'ombre et les financiers du zodiaque en opposition, ce ne sera pas simple de tenir l'équilibre de votre budget. La saison se prête aux sorties, aux invitations, au changement de dressing, tout pour vous faire dépenser! Saturne qui a mis un pied en Verseau vous aidera à rester concentré sur vos comptes et à trouver des solutions en cas de difficultés. Un peu plus de sérieux et tout ira mieux!

### VOTRE VITALITÉ

Mars vient renforcer votre énergie. Plus dynamique, vous vous sentirez prêt à relever tous les défis. Cependant, vous pourriez avoir un peu de mal à gérer cette hyper vitalité à laquelle vous n'êtes guère habitué. Ne vous précipitez pas pour agir, que ce soit dans le cadre professionnel comme dans celui du privé. Une maladresse pourrait avoir de fâcheuses conséquences. Dé-foulez-vous dans la pratique d'un sport ou d'une activité physique peu intense, mais régulière.

RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE

Entreprise familiale

Membre de l'Association suisse des services funéraires

ACCOMPAGNEMENT comte

POMPES FUNEBRES

David et Joëlle Comte et Patrick Cortat

www.acc-comte.ch 079 820 85 14



**KAISER SA**  
032 422 42 02

Rue de Chêtre 14 (face au cimetière) - DELÉMONT  
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch

  
**POISSON**  
du 20 février  
au 20 mars

**VOS AMOURS:** Malgré une communication efficace, vous ne parvenez pas à vous libérer de doutes, soupçons et autres pensées négatives qui polluent votre relation. Le passé, qu'il s'agisse d'une relation ou d'un événement, est encore très présent et vous empêche d'être tout à fait vous-même. En solo, vous pourriez vous intéresser à une personne qui gravite dans votre milieu professionnel...

**VOTRE TRAVAIL:** Le tandem Mars/Neptune vous inspire, l'autre duo Jupiter/Pluton renforce votre pouvoir d'action. Votre popularité augmente, votre opinion compte. Mercure vous aide à vous exprimer, organise vos pensées. Vous mettez à profit le mois de juin pour peaufiner vos projets que vous mettez en oeuvre dès le 29, afin de commencer à récolter les fruits de vos efforts.

  
**BÉLIER**  
du 21 mars  
au 20 avril

**VOS AMOURS:** Vénus en Gémeaux vous ravit! Vous allez développer des liens complices avec votre partenaire ou avec la personne fraîchement rencontrée. Les choses s'accélèrent dès le 25 quand Vénus repassera en direct. Vous y verrez plus clair et saurez exactement ce que vous voulez vivre ensemble. Veillez à ne pas vous laisser envahir par vos histoires de famille. Préservez votre bien-être!

**VOTRE TRAVAIL:** Un mois quelque peu laborieux en raison d'un Mars qui vous ôte une bonne partie de votre motivation. De plus, sa conjonction à Neptune vous donnera l'impression de donner des coups d'épée dans l'eau. Vous vous battez pour un idéal qui n'est pas toujours compris ni accepté par votre entourage. Cependant, votre inspiration pourra vous sauver dans certaines situations.

  
**TAUREAU**  
du 21 avril  
au 21 mai

**VOS AMOURS:** Votre naturel jaloux risque d'être exacerbé... Ce serait dommage de gâcher une relation sur de simples soupçons qui n'ont aucun fondement. Efforcez-vous d'exprimer ce qui vous tracasse afin de percer l'abcès et ne plus souffrir inutilement. Les nouvelles têtes se multiplient, votre sympathie vous vaut un franc succès. Sollicité, entouré, vous n'êtes pas près de vous ennuyer!

**VOTRE TRAVAIL:** Mercure, bien située, accentue votre côté créatif. Vous bénéficiez d'une excellente configuration, le duo Jupiter/Pluton booste vos ambitions. Fort de ces influx positifs, vous vous sentez prêt à engager les changements que vous demandez Uranus dans votre signe. Plusieurs portes s'ouvrent à vous, votre intuition vous guidera vers la bonne porte à ouvrir!

  
**GÉMEAUX**  
du 22 mai  
au 21 juin

**VOS AMOURS:** Profitez de la présence de Vénus et du Soleil dans votre signe! Vos amours sont à la fête! Vous prenez le temps de penser à votre avenir commun, les projets vous rapprochent. Dès le 25, votre couple se sent pousser des ailes! En solo, vous flirtez, papillonnez, séduisez, mais vous pourriez être surpris qu'une rencontre prenne soudain une tournure bien plus sérieuse!

**VOTRE TRAVAIL:** Prudence avec le carré Mars/Neptune qui risque de vous pousser à suivre de mauvais conseils ou à vous laisser manipuler. Ne tentez rien qui vous engage, sous cette configuration vous risqueriez de le regretter... Mercure, dans le secteur des finances, vous met en garde contre les actions irréflechies. Toutefois, Saturne vous aide à concrétiser et à garder le sens du discernement.

  
**LION**  
du 24 juillet  
au 23 août

**VOS AMOURS:** Vos relations bénéficient de la présence du Soleil et de Vénus. Vos vies amicales et amoureuses vous apporteront de grandes joies. Si vous êtes en couple, vous prendrez le temps de réfléchir à la suite de votre histoire. Nouveau logement, agrandir la famille, tout est envisageable. En solo, votre charisme attirera les regards et dès le 25, quelque chose pourrait bien se passer!

**VOTRE TRAVAIL:** Le duo Jupiter/Pluton dans le secteur récompense votre travail acharné. Le succès que vous rencontrez n'est pas dû au hasard, mais bel et bien à vos efforts et à votre talent. Vous vous détachez de vos concurrents et vous marquez des points. De quoi partir en vacances l'esprit léger avec la certitude de revenir plus fort, plus motivé avec une cote de popularité en hausse!

  
**VIERGE**  
du 24 août  
au 23 septembre

**VOS AMOURS:** D'un côté, le carré de Vénus n'augure rien de bien sympathique et de l'autre, l'opposition de Mars/Neptune crée des tensions dans le couple. Ce mois de juin ne sera pas le meilleur en matière de sentiments! Une vie sociale riche et animée offre de nombreuses occasions de voir du monde, de créer un lien amical pour commencer. La suite de l'été peaufinera cette relation...

**VOTRE TRAVAIL:** Certes, Neptune vous trouble les idées, peut créer de la confusion et vous faire évoluer dans une sorte de brouillard. Mais, Mercure arrive à la rescousse et vous donne les moyens de continuer à avancer malgré le flou qui règne autour de vous. Uranus sera également des vôtres. Comptez sur sa capacité à improviser pour trouver les solutions aux problèmes rencontrés.

  
**BALANCE**  
du 24 septembre  
au 23 octobre

**VOS AMOURS:** Le duo Vénus/Soleil est très prometteur d'une vie amoureuse épanouissante, en couple ou célibataire. La rétrogradation de Vénus vous demande de faire une pause dans l'élaboration de vos projets, afin d'être certain de la suite que vous souhaitez donner à votre relation. L'heure est à la réflexion afin de mieux répartir. En solo, partez en voyage, vous ne reviendrez pas seul!

**VOTRE TRAVAIL:** Un planning chargé, une forte inspiration, voilà de quoi bien vous occuper! Cela pourrait même éveiller quelques jalousies de la part d'un collègue avec lequel vous pourriez vous affronter malgré votre refus des conflits. Mais dans l'ensemble, ce mois de juin vous permettra d'asseoir votre autorité professionnelle, votre position et de ne pas craindre la concurrence.

  
**SCORPION**  
du 24 octobre  
au 22 novembre

**VOS AMOURS:** Vous vous démenez pour assurer le bien-être à la maison et faire en sorte que votre partenaire ne se plaigne de rien. Cependant, vous en oubliez trop souvent le principal! L'intendance, c'est bien et c'est utile, mais les moments d'intimité ça n'a pas de prix. Pensez moins et occupez-vous davantage de votre moitié qui n'attend que cela! En solo, vous avez un charme fou.

**VOTRE TRAVAIL:** Mercure vous aide à communiquer sur un mode plus apaisé. Vos messages passeront mieux. Votre énergie et votre confiance en vous boosteront vos initiatives. Les conditions sont réunies pour vous permettre de lancer un de vos projets. Le duo Jupiter/Pluton vous promet des résultats positifs et le succès dans ce que vous entreprenez. Lancez-vous!

  
**SAGITTAIRE**  
du 23 novembre  
au 21 décembre

**VOS AMOURS:** Il règne un certain désordre au sein de votre foyer. Les sentiments ne sont pas menacés, il suffit d'exprimer les remarques avec plus d'humour que d'autorité et les messages passeront comme une lettre à la poste. Votre charme est décuplé, de quoi faire craquer votre moitié. En solo, audacieux, vous n'attendez pas que quelque chose se passe. Vous agissez en toute confiance!

**VOTRE TRAVAIL:** Vous devez vous débrouiller avec le carré de Mars/Neptune et l'opposition du Soleil pour avancer. L'impression de naviguer dans le brouillard ralentit vos actions. Vous ne supportez guère l'autorité. Essayez de ne pas surréagir. Pour vous aider à prendre patience et à mieux structurer vos tâches, comptez sur Saturne en Verseau qui trouvera toujours la clé pour résoudre les problèmes.

  
**CAPRICORNE**  
du 22 décembre  
au 20 janvier

**VOS AMOURS:** Si vous êtes en couple, les difficultés de communication créeront des tensions. Par ailleurs, Vénus, rétrograde, vous demande de faire une pause pour réfléchir à votre situation. Mais, dès le 25, l'astre de l'amour repasse en mode direct et vous permet d'agir. Vous dédramatisez les événements et y réfléchissez à deux fois avant d'exprimer une critique ou de contrarier votre moitié!

**VOTRE TRAVAIL:** Certes, Mercure vous complique quelque peu les choses, mais grâce aux deux duos de choc qui s'activent bénéfiquement ce mois-ci, à savoir Mars/Neptune et Jupiter/Pluton, vous avez largement de quoi lui clouer le bec! Inspiré, vous posez les jalons d'un futur projet. Vous vous libérez de certaines habitudes pour laisser libre cours à votre créativité.

  
**VERSEAU**  
du 21 janvier  
au 19 février

**VOS AMOURS:** Un des meilleurs mois de l'année, côté coeur. En couple ou en solo, vous aurez droit à votre part de bonheur. C'est le moment de vous réconcilier ou de déclarer votre flamme. Complicité et tendresse pour les duos, rencontre qui change une vie pour les solos. Soyez attentif aux signes envoyés par le cosmos, et réactif! Amusez-vous, prenez du bon temps!

**VOTRE TRAVAIL:** Redoublez de vigilance, car des pannes, retards ou oublis risquent de vous poser des problèmes dans l'exécution de vos tâches. Des rendez-vous peuvent être annulés et des réponses tarder à vous parvenir. Le 29 juin, Mars passe en Bélier. Il vous aide à passer les obstacles et accélère le mouvement. Ce qui ne vous empêchera pas de penser à un éventuel changement de cap...

## LA CITATION

« Le lit est l'endroit le plus dangereux du monde : 99% des gens y meurent. »

Mark Twain, écrivain (1835-1910)



**L'électricité composée de solaire local**

Choisissez l'énergie qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)

**SID** 



# ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ÉTANCHÉITÉ
- ✓ REVÊTEMENT FAÇADE
- ✓ ETERNIT
- ✓ HÉLIPORTAGE

Rue E.-Boéchat 123  
2800 Delémont 032 422 05 17 079 445 15 37



Garage Carrosserie  
A. Pretalli Sàrl

Revendeur de scooter électrique  
de la marque NIU

Possibilité de l'essayer au garage

Prix : 2900.-  
Vitesse : 50Km/h  
Autonomie : 40km



032 423 14 41  
www.garagepretalli.ch Rue St-Randoald 30 à Delémont

MultiMedia:

Depuis 68 ans  
à votre service

# Egger TV

Audio - Vidéo  
Hifi - Sonorisation - Photo  
Satellites - Locations

Une nouvelle TV?  
Un appareil  
en panne?



2740 Moutier  
Rue Industrielle 14

www.eggertv.ch - 032 493 16 66

44  
ans

MENUISERIE D'INTÉRIEUR - SPÉCIALISTE FENÊTRES

ADRIEN  OGGIER  
& FILS SA



Le haut de gamme en matière de fenêtres à la garantie de qualité

Courrendlin - 032 435 50 50 - www.oggier-menuiserie.ch

THIERRY  
CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE

Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont

Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13



PEPI NATALE SA  
INGÉNIEURS CONSEILS

DANS LES DOMAINES DE LA CONSTRUCTION ET DU GÉNIE CIVIL

- BÂTIMENTS ET OUVRAGES D'ART
- GÉNIE CIVIL
- TRAVAUX SPÉCIAUX
- SCIENCES DE L'ENVIRONNEMENT
- EXPERTISES, GESTION DE PROJETS ET ADMINISTRATION,  
DIRECTION DES TRAVAUX ET SUIVI DES CHANTIERS
- GÉNIE PARASISMIQUE

Rue du Jura 1 - 2800 Delémont - www.pepinatale.ch

CONSTRUISONS ENSEMBLE NOTRE AVENIR

info@pepinatale.ch - Tél. +41 32 423 83 30 - Fax +41 32 423 83 31

LES FILS DE  
MARC JOLIAT SA  
BÂTIMENTS GÉNIE CIVIL  
2852 COURTÉTELLE

DELÉMONT

A vendre  
appartements  
en PPE

Bon standing  
Prix intéressant



«Le Colliard»  
Immeuble A

MINERGIE

Renseignements et visite: tél. 079 631 38 28 ou 032 421 48 00

Félix Gergen + fils S.A.



Assainissements de chauffage  
Brûleurs  
Chaudières modulantes  
Pompes à chaleur  
Capteurs solaires

Service après-vente toutes marques

DELÉMONT 032 422 69 19 - MOUTIER



UDÏTIS  
gather together



Integrated  
expertise



UDÏTIS met à disposition  
ses **compétences technologiques**  
et **humaines** afin de faire  
de vos objectifs un but commun

uditis.ch

## Heizmann – Votre leader du chauffage au bois

Chaudières à bûches, à pellets  
et à bois déchiqueté



» Pour votre nouveau  
chauffage, contactez  
Arnaud Eggenschwiler  
et demandez une offre.



Arnaud Eggenschwiler  
2856 Boécourt  
M 079 816 32 95  
arnaud.eggenschwiler@heizmann.ch

Heizmann SA | ZI la Coche 7 | 1852 Roche VD | www.heizmann.ch

HARGASSNER

Une exclusivité Heizmann – Systèmes de chauffage Hargassner

**Heizmann**

**ROLF ESCHMANN SA**  
Bernard Shuder - Ing. géomètre breveté - Ing. en génie rural dipl. EPFL / SM  
Courrendlin / Alle / info@eschmann-geometre.ch / 032 435 56 79

Erwin Gerber SA  
Electricité  
Delémont  
032 422 68 25  
www.gerbersa.ch

**AGROLA** **the swiss energy**

058 434 16 90 agrola@landiarcjura.ch

Stations d'essence  
avec  
TopShop  
Alle et Delémont



Ouverts 7 / 7 toute l'année  
jusqu'en soirée

Alimentation – Produits frais – Grillades – Fondues – Pains –  
Pâtisseries – Boissons – Fleurs –  
Articles de dépannage – Coin café / snacks – Etc.

- Carburants
- Mazout
- Pellets de bois

**Landi**  
ArcJura SA

# Jean-Claude Frésard

**La Menuiserie de la Vallée fait partie du paysage de Delémont depuis trois décennies. Avec son frère Michel, Jean-Claude Frésard a fait de la pose et du remplacement de fenêtres une des spécialités de l'entreprise familiale. Cet artisan amoureux du bois a aussi pris part à la rénovation du Forum St-Georges et du SAS ou encore participé à la réalisation du Parc urbain de Delémont. Passion quand tu nous tiens...**

Féru de mécanique dès son plus jeune âge, Jean-Claude Frésard se serait bien vu travailler dans un garage automobile. Le destin en ayant décidé autrement, c'est finalement vers un autre métier manuel, celui de menuisier, qu'il se dirigera. Apprenti chez son oncle Charles, qui avait à l'époque son entreprise à la rue St-Randoald à Delémont, le jeune homme, 3<sup>e</sup> d'une fratrie de 4 garçons, emboîtera en même temps les pas de son grand frère Michel, qui sera à l'origine de la création de la Menuiserie de la Vallée en 1990.

Quelques mois après, après avoir été sollicité par Michel, Jean-Claude le rejoint à la tête de l'entreprise familiale, qui fête donc cette année ses 30 années d'activités. Les deux frères s'installent d'abord à Bassecourt, puis en zone industrielle de Delémont, avant d'emménager, en 2004, dans leurs locaux actuels de la rue de Chaux à Delémont.

En trois décennies, la Menuiserie de la Vallée SA n'a cessé de se développer pour compter jusqu'à une dizaine d'employés, dont des apprentis qui ont été jusqu'à 4 à se former en même temps dans l'atelier. Les frères Frésard ont en effet toujours tenu à assurer la relève et à donner leur chance aux jeunes, une philosophie qui perdure aujourd'hui puisque l'entreprise forme actuellement son 18<sup>e</sup> apprenti. «Ça fait beaucoup», plaisante Jean-Claude Frésard. «Et c'est intéressant, et gratifiant aussi, de voir le parcours qu'ils ont effectué par la suite. Certains ont changé de métier, alors que d'autres ont poursuivi dans cette voie. D'autres sont également devenus architecte d'intérieur ou directeur d'une grande entreprise de construction bois, alors qu'un ancien apprenti est parti construire des chalets en Valais».



MANUEL MONTAVON

## « Une super équipe »

Depuis avril de cette année, Jean-Claude Frésard est seul aux commandes de la menuiserie. En plus de ses trois ouvriers et de son apprenti, il peut également s'appuyer sur son fils Olivier, 25 ans, qui s'occupe de l'exécution des devis, des offres et de la facturation ainsi que de toute la partie administrative, dont les salaires, en partenariat avec la fiduciaire qui l'emploie. «Nous avons un peu réduit notre effectif mais je peux compter aujourd'hui sur une super équipe», dit-il.

Bien sûr, la Menuiserie de la Vallée a dû faire face à la situation particulière que nous avons tous vécue avec le coronavirus. «Nous n'avons par chance pas trop été touchés par la crise. Nous avons quand même de la production à réaliser dans nos locaux, alors nous avons pu redémarrer gentiment et retourner progressivement chez nos clients. En parallèle, nous avons aussi pu travailler sur des chantiers où les locaux étaient inoccupés. Bien sûr, c'était compliqué de se rendre chez les personnes âgées, nous avons dès lors décidé de décaler ces travaux», précise Jean-Claude Frésard.

**ENTREPRISE DU**  
**GAZ**  **S.A.**  
CHAUFFAGE | SANITAIRE | DÉPANNAGE 24/24 | SERVICE DES EAUX

Route d'Alle 58  
2900 PORRENTROY  
Tél. 032 465 96 20  
Fax 032 466 42 60  
info@gazsa.ch

Rue du Puits 20  
2800 DELÉMONT  
Tél. 032 422 29 25  
Fax 032 422 46 50  
info@gazsa.ch

[www.gazsa.ch](http://www.gazsa.ch)

Fort de son savoir-faire, reconnu aussi grâce au bouche à oreille, la Menuiserie de la Vallée est bien implantée à Delémont et dans la région. En plus des travaux de menuiserie «classiques», elle a fait de la rénovation une de ses spécialités, qu'elle met en œuvre aussi bien dans des villas que des appartements ou des bâtiments dans leur entier. «Nous nous sommes aussi beaucoup développés dans les fenêtres. Toutes celles que nous posons, qu'elles soient en bois, en bois-métal ou en PVC, sont toutes fabriquées dans la région», insiste Jean-Claude Frésard.

Avec la création de dressings ou d'escaliers, on n'oubliera pas de relever que la Menuiserie de la Vallée fabrique des couverts de terrasse et pour voitures tout en bois, ouverts ou fermés. «Après avoir construit, les gens se rendent compte après quelques années que posséder une terrasse couverte ce n'est finalement pas si mal. Avec notre expérience, nous pouvons proposer un produit fini et clés en mains car je sous-traite moi-même les travaux de maçonnerie ou de ferblanterie, qui sont toujours exécutés par les mêmes artisans locaux», souligne le patron.

### Forum St-Georges, SAS, Parc urbain...

Impossible, évidemment, de détailler ici tous les travaux menés à bien par la Menuiserie de la Vallée. Certains d'entre eux sont toutefois plus visibles, notamment des Delémontains, puisqu'elle collabore régulièrement avec la Municipalité. Elle a notamment installé de nouveaux bureaux d'accueil, très design et adaptés aux personnes à mobilité réduite, à l'Hôtel de Ville et a également participé à la rénovation du Forum St-Georges, du SAS et du Collège. Toujours à Delémont, on lui doit également l'exécution du Parc urbain. Enfin, l'an dernier, Jean-Claude Frésard et ses collaborateurs ont fabriqué et monté un stand à Baselworld pour le compte d'un horloger de la place. «Ce fut très compliqué au niveau logistique et, surtout, il ne fallait pas se loupier». Même si le salon horloger a définiti-



La Menuiserie de la Vallée a participé à la réalisation du mobilier du Parc urbain que la Ville de Delémont a inauguré en mai 2018.



vement mis la clé sous la porte depuis, tout s'est très bien passé, et parfaitement dans les temps...

A 54 ans et 30 années de métier plus tard, Jean-Claude Frésard, continue de voir l'avenir avec optimisme, lui a qui a toujours su se remettre en question et adapter son entreprise aux évolutions et aux techniques de la branche, notamment avec la numérisation et l'arrivée sur le marché des produits finis et moins cher. «De nos jours, c'est clair qu'un menuisier fait davantage de poses que de fabrication, mais cette situation est générale partout avec la mécanisation et l'informatisation des outils de production», note-t-il. «Mais mon apprenti a de la chance car nous réalisons encore beaucoup de choses nous-mêmes».

Le citoyen de Courrendlin, où il vit avec son épouse Fabienne avec laquelle il a en outre aussi eu une fille, Noémie, qui aura 23 ans le mois prochain, reste donc positif tout en étant attentif et réactif face aux nouvelles exigences et habitudes de vie des clients, qui se renseignent ou demandent un devis

de plus en plus souvent par le biais du site internet.

Si tout va plus vite de nos jours, Jean-Claude Frésard aime toujours autant s'investir dans son métier. Il avoue quand même aimer se ressourcer en partant en excursion avec son épouse dans la région ou au Valais, voire en prenant le temps d'un week-end pour découvrir une ville, par exemple. Et comme sa passion d'enfance pour la mécanique et les voitures reste intacte, il apprécie toujours de faire une «virée» lors de la belle saison avec ses amis de deux clubs automobiles, dédiés à une célèbre marque allemande.

Enfin, plus tard ou lorsque son temps libre le lui permettra, ce passionné de mécanique dans l'âme se décidera certainement à restaurer une belle voiture de collection, à l'image de celle dont il s'est séparé en 2015, après 12 années de «vie commune»...

**Manuel MONTAVON**

[www.menuiserievallee.ch](http://www.menuiserievallee.ch)

PUBLICITÉ



**Impression**

Objets pub\*

Signalisation

Imprimerie

**GRAVOSIG SA, VOTRE PARTENAIRE POUR L'ENSEMBLE DE VOS RÉALISATIONS PUBLICITAIRES...**

2800 Delémont  
Rue St-Maurice 3 | +41 (0)32 423 09 23  
[www.gravosig.ch](http://www.gravosig.ch)

**GRAVOSIG**  
VISIBILITÉ CRÉATIVE